

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

## Sisältö

## I Säädökset, jotka on julkaistava

- ★ **Neuvoston asetus (EY) N:o 1798/2003, annettu 7 päivänä lokakuuta 2003, hallinnollisesta yhteistyöstä arvonlisäverotuksen alalla ja asetuksen (ETY) N:o 218/92 kumoamisesta** ..... 1
- ★ **Neuvoston asetus (EY) N:o 1799/2003, annettu 13 päivänä lokakuuta 2003, tietyistä Euroopan yhteisön ja Irakin talous- ja rahoitussuhteita koskevista erityisrajoituksista annetun asetuksen (EY) N:o 1210/2003 muuttamisesta** ..... 12
- Komission asetus (EY) N:o 1800/2003, annettu 14 päivänä lokakuuta 2003, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi ..... 14
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 1801/2003, annettu 14 päivänä lokakuuta 2003, väliaikaisen hyväksymisen antamisesta erään mikro-organismien uudelle käyttötavalle rehuissa <sup>(1)</sup>** ..... 16
- Komission asetus (EY) N:o 1802/2003, annettu 14 päivänä lokakuuta 2003, edustavien hintojen vahvistamisesta siipikarjanliha-, muna- ja muna-albumiinalalla sekä asetuksen (EY) N:o 1484/95 muuttamisesta ..... 19
- Komission asetus (EY) N:o 1803/2003, annettu 14 päivänä lokakuuta 2003, siipikarjanliha-alan vientitukien vahvistamisesta ..... 21
- ★ **Neuvoston direktiivi 2003/93/EY, annettu 7 päivänä lokakuuta 2003, jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten keskinäisestä avusta välittömien ja välillisten verojen alalla annetun neuvoston direktiivin 77/799/ETY muuttamisesta** ..... 23

## II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

## Komissio

2003/730/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 13 päivänä joulukuuta 2000, valtiontuesta, jota Alankomaat aikoo myöntää kehitysapuna kahdelle Bodewes/Pattjen rakentamalle Indonesiassa käytettävälle tavalliselle rahtialukselle ja kahdelle sellu- ja paperikuljetuksissa käytettävälle rahtialukselle <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(2000) 4185)** ..... 25

<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

2003/731/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 13 päivänä marraskuuta 2002, toimenpiteistä, jotka Italia on toteuttanut Pertusola Sud -nimisen yrityksen hyväksi <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(2002) 4360) .....** 28

2003/732/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 10 päivänä lokakuuta 2003, päätöksen 93/52/ETY muuttamisesta tiettyjen Italian provinssien luomistaudista virallisesti vapaiksi vahvistamisen osalta <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(2003) 3562) .....** 30

2003/733/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 10 päivänä lokakuuta 2003, päätöksen 97/222/EY muuttamisesta Virosta, Liettuasta ja Slovakiasta tapahtuvan lihavalmisteiden tuonnin osalta <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(2003) 3566) .....** 32

2003/734/EY:

- ★ **Komission suositus, annettu 29 päivänä syyskuuta 2003, yhteisestä käytännöstä liikkeeseen laskettavien eurokolikoiden kansallisten puolien muuttamisessa (tiedoksiannettu numerolla K(2003) 3388) .....** 38

---

*Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset*

- ★ **Neuvoston yhteinen kanta 2003/735/YUTP, 13 päivältä lokakuuta 2003, Irakista hyväksytyn yhteisen kannan 2003/495/YUTP muuttamisesta .....** 40

## I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 1798/2003,  
annettu 7 päivänä lokakuuta 2003,  
hallinnollisesta yhteistyöstä arvonlisäverotuksen alalla ja asetuksen (ETY) N:o 218/92 kumoamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 93 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen <sup>(1)</sup>,ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon <sup>(2)</sup>,ottaa huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon <sup>(3)</sup>,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Jäsenvaltioiden rajojen yli ulottuva veronkierto ja veron välttäminen johtavat verotulojen menetyksiin ja ovat vastoin oikeudenmukaisen verotuksen periaatetta ja saattavat aiheuttaa vääristymiä pääomien liikkeisiin ja kilpailuolosuhteisiin. Ne vaikuttavat siten sisämarkkinoiden toimintaan.
- (2) Arvonlisäveronkierron torjunta edellyttää alan säännösten täytäntöönpanosta kussakin jäsenvaltiossa vastaavien hallintoviranomaisten tiivistä yhteistyötä.
- (3) Sisämarkkinoiden toteuttamiseksi suoritettuihin verotuksen yhdenmukaistamistoimenpiteisiin olisi sen vuoksi sisällyttävä yhteisen järjestelmän luominen jäsenvaltioiden välistä tietojenvaihtoa varten, jonka mukaisesti jäsenvaltioiden hallintoviranomaisten on autettava toisiaan ja toimittava komission kanssa yhteistyössä tavaroiden ja palvelujen myynnistä, tavaroiden yhteisohjelmasta sekä tavaroiden maahantuonnista kannettavan arvonlisäveron moitteettoman soveltamisen varmistamiseksi.
- (4) Tiettyjen arvonlisäveron valvontatarkoituksiin tarvittavien tietojen sähköinen tallentaminen ja siirtäminen on välttämätöntä arvonlisäverojärjestelmän moitteettoman toiminnan kannalta.

- (5) Olisi määriteltävä selkeästi ehdot sähköisesti tallennettujen tietojen vaihdolle ja jäsenvaltioiden suoralle pääsulle sähköisesti tallennettuihin tietoihin kussakin jäsenvaltiossa. Toimijoilla olisi oltava pääsy tiettyihin tällaisiin tietoihin silloin, kun se on tarpeen heidän velvoitteidensa täyttämiseksi.
- (6) Kulutusjäsenvaltio on ensisijaisesti vastuussa siitä, että sijoittautumattomat toimittajat noudattavat velvoitteitaan. Tätä varten jäsenvaltioiden liikevaihtoverolainsäädännön yhdenmukaistamisesta — yhteinen arvonlisäverojärjestelmä: yhdenmukainen määrätymisperuste — 17 päivänä toukokuuta 1977 annetun kuudennen neuvoston direktiivin 77/388/ETY <sup>(4)</sup> 26 c artiklassa edellytetyn sähköisesti tuotettavia palveluja koskevan tilapäisen erityisjärjestelmän soveltaminen edellyttää tunnistamisjäsenvaltion ja kulutusjäsenvaltion välistä tiedontoimittamista ja rahansiirtoa koskevien sääntöjen määrittämistä.
- (7) Hallinnollisesta yhteistyöstä välillisen verotuksen (ALV) alalla 27 päivänä tammikuuta 1992 annetulla neuvoston asetuksella (ETY) N:o 218/92 <sup>(5)</sup> perustettiin järjestelmä jäsenvaltioiden hallintoviranomaisten sekä niiden ja komission välistä tiivistä yhteistyötä varten.
- (8) Asetus (ETY) N:o 218/92 täydentää jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten keskinäisestä avusta välittömien ja välillisten verojen alalla 19 päivänä joulukuuta 1977 annettua neuvoston direktiiviä 77/799/ETY <sup>(6)</sup>.
- (9) Kyseiset kaksi oikeudellista välinettä ovat osoittautuneet tehokkaiksi, mutta ne eivät enää riitä täyttämään hallinnollisen yhteistyön uusia vaatimuksia talouksien integroitua tiiviimmän sisämarkkinoilla.

<sup>(1)</sup> EYVL C 270 E, 25.9.2001, s. 87.<sup>(2)</sup> EYVL C 284 E, 21.11.2002, s. 121 ja 191.<sup>(3)</sup> EYVL C 80, 3.4.2002, s. 76.<sup>(4)</sup> EYVL L 145, 13.6.1977, s. 1. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2002/92/EY (EYVL L 331, 7.12.2002, s. 27).<sup>(5)</sup> EYVL L 24, 1.2.1992, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 792/2002 (EYVL L 128, 15.5.2002, s. 1).<sup>(6)</sup> EYVL L 336, 27.12.1977, s. 15. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.

- (10) Lisäksi kahden erillisen yhteistyövälineen olemassaolo arvonlisäverotuksen alalla on heikentänyt verohallintojen yhteistyön tehokkuutta.
- (11) Kaikkien asianomaisten osapuolten oikeuksia ja velvollisuuksia ei nykyään ole selkeästi määritelty. Sen vuoksi on tarpeen laatia jäsenvaltioiden välistä yhteistyötä varten aiempaa selkeämmät ja sitovat säännöt.
- (12) Paikallisten tai kansallisten petostentorjuntavirastojen välillä on liian vähän suoria yhteyksiä; yhteydenpito tapahtuu yleensä keskusyhteystoimistojen välillä. Tämä johtaa tehostumukseen ja hallinnollisten yhteistyöjärjestelyjen vajaakäyttöön sekä viivästyttää tietojen toimittamista. Yhteistyön tehostamiseksi ja nopeuttamiseksi olisi sen vuoksi paikallaan edellyttää suurempia yhteyksiä yksiköiden välillä.
- (13) Yhteistyö ei myöskään ole riittävän tiivistä, sillä jäsenvaltioiden välillä on VIES-järjestelmän ohella liian vähän automaattista tai oma-aloitteista tietojenvaihtoa. Petosten torjunnan tehostamiseksi olisi lisättävä ja nopeutettava sekä hallintojen välistä että niiden ja komission välistä tietojenvaihtoa.
- (14) Asetuksen (ETY) N:o 218/92 ja direktiivin 77/799/ETY hallinnollista yhteistyötä arvonlisäverotuksen alalla koskevat säännökset olisi siksi yhdistettävä ja niitä olisi tiukennettava. Selkeyden vuoksi tämä olisi tehtävä yhdellä uudella välineellä, jolla korvataan asetus (ETY) N:o 218/92.
- (15) Tämä asetus ei saisi vaikuttaa muihin yhteisön toimenpiteisiin, jotka edistävät arvonlisäveropetosten torjuntaa.
- (16) Tämän asetuksen soveltamiseksi olisi harkittava yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 24 päivänä lokakuuta 1995 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 95/46/EY<sup>(1)</sup> säädettyjen tiettyjen oikeuksien ja velvollisuuksien rajoittamista mainitun direktiivin 13 artiklan 1 kohdan e alakohdassa tarkoitettujen intressien turvaamiseksi.
- (17) Tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY<sup>(2)</sup> mukaisesti.
- (18) Tässä asetuksessa kunnioitetaan perusoikeuksia ja otetaan huomioon erityisesti Euroopan unionin perusoikeuskirjassa tunnustetut periaatteet,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

I LUKU

YLEISET SÄÄNNÖKSET

1 artikla

1. Tällä asetuksella vahvistetaan edellytykset, joiden mukaisesti arvonlisäverolainsäädännön soveltamisesta tavaroiden ja palvelujen myyntiin, tavaroiden yhteisöhankintaan sekä tavaroiden maahantuontiin vastaavien jäsenvaltioiden hallintoviranomaisten on määrä toimia yhteistyössä keskenään sekä komission kanssa tämän lainsäädännön noudattamisen varmistamiseksi.

Tätä varten tässä asetuksessa määritellään säännöt ja menettelyt, joiden ansiosta jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat toimia yhteistyössä ja vaihtaa keskenään tietoja, joiden avulla ne voivat toimittaa arvonlisäverotuksen oikein.

Lisäksi asetuksessa määritellään säännöt ja menettelyt tiettyjen, erityisesti yhteisönsisäisissä liiketoimissa kannettavaa arvonlisäveroa koskevien tietojen vaihtamiselle sähköisessä muodossa.

Tässä asetuksessa säädetään direktiivin 2002/38/EY<sup>(3)</sup> 4 artiklassa säädetyksi ajaksi myös säännöistä ja menettelytavoista, joita sovelletaan direktiivin 77/388/ETY 26 c artiklassa tarkoitettua erityisen järjestelmän mukaisesti sähköisesti suoritettavista palveluista kannettua arvonlisäveroa koskevien tietojen vaihtoon sähköisessä muodossa ja myös myöhempään tietojen vaihtoon sekä, siltä osin kuin kyseessä ovat erityisen järjestelmän piiriin kuuluvat palvelut, rahansiirtoon jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten välillä.

2. Tämä asetus ei vaikuta keskinäistä apua rikosoikeuden alalla koskevien sääntöjen soveltamiseen jäsenvaltioissa.

2 artikla

Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

- 1) "jäsenvaltion toimivaltaisella viranomaisella"
- Belgiassa:  
le ministre des finances  
De Minister van financiën
  - Tanskassa:  
Skatteministeren
  - Saksassa:  
Bundesministerium der Finanzen
  - Kreikassa:  
Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
  - Espanjassa:  
El Secretario de Estado de Hacienda

<sup>(1)</sup> EYVL L 281, 23.11.1995, s. 31.

<sup>(2)</sup> EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

<sup>(3)</sup> EYVL L 128, 15.5.2002, s. 41.

- Ranskassa:  
le ministre de l'économie, des finances et de l'industrie
- Irlannissa:  
The Revenue Commissioners
- Italiassa:  
il Capo del Dipartimento delle Politiche Fiscali
- Luxemburgissa:  
l'administration de l'enregistrement et des domaines
- Alankomaissa:  
De minister van Financiën
- Itävallassa:  
Bundesminister für Finanzen
- Portugalissa:  
O Ministro das Finanças
- Suomessa:  
Valtiovarainministeriö  
Finansministeriet
- Ruotsissa:  
Chefen för Finansdepartementet
- Yhdistyneessä kuningaskunnassa:  
The Commissioners of Customs and Excise
- 2) 'keskusyhteystoimistolla' 3 artiklan 2 kohdan mukaisesti nimettyä virastoa, joka pääasiallisesti vastaa yhteydenpidosta muihin jäsenvaltioihin hallinnollisen yhteistyön alalla;
- 3) 'yhteysviranomaisella' virastoa, joka ei ole keskusyhteystoimisto ja jolla on erityinen alueellinen tai toiminnallinen toimivalta ja jonka toimivaltainen viranomainen on nimennyt 3 artiklan 3 kohdan nojalla vaihtamaan suoraan tietoja tämän asetuksen perusteella;
- 4) 'toimivaltaisella virkamiehellä' virkamiestä, joka voi vaihtaa suoraan tietoja tämän asetuksen perusteella, mihin hänet on 3 artiklan 4 kohdan nojalla valtuutettu;
- 5) 'pyynnön esittäväällä viranomaisella' toimivaltaisen viranomaisen puolesta avunpyynnön esittävää jäsenvaltion keskusyhteystoimistoa, yhteysviranomaista tai toimivaltaista virkamiestä;
- 6) 'pyynnön vastaanottavalla viranomaisella' toimivaltaisen viranomaisen puolesta avunpyynnön vastaanottavaa jäsenvaltion keskusyhteystoimistoa, yhteysviranomaista tai toimivaltaista virkamiestä;
- 7) 'yhteisöliiketoimilla' yhteisönsisäisiä tavaroiden ja palvelujen myyntejä;
- 8) 'tavaroiden yhteisökaupalla' tavaroiden myyntiä, joka on mainittava direktiivin 77/388/ETY 22 artiklan 6 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa yhteenvedoimuksessa;
- 9) 'palvelujen yhteisökaupalla' palvelujen myyntiä, jota koskevat direktiivin 77/388/ETY 28 b artiklan C, D, E ja F kohdan säännökset;
- 10) 'tavaroiden yhteisöhankinnalla' hallintaoikeuden saamista omistajana irtaimen aineelliseen omaisuuteen direktiivin 77/388/ETY 28 a artiklan 3 kohdan mukaisesti;
- 11) 'arvonlisäverotunnisteella' numeroa, jota tarkoitetaan direktiivin 77/388/ETY 22 artiklan 1 kohdan c, d ja e alakohdassa;
- 12) 'hallinnollisella tutkimuksella' kaikkia tarkastuksia, tarkistuksia ja muita toimia, joita jäsenvaltiot suorittavat hoitaessaan arvonlisäverolainsäädännön moitteettomaan soveltamisen varmistamiseen tähtäviä tehtäviä;
- 13) 'automaattisella tietojenvaihdolla' ilman edeltävää pyyntöä järjestelmällisesti suoritettua ennalta määriteltyjen tietojen välittämistä toiselle jäsenvaltiolle ennalta vahvistetuin säännöllisin väliajoin;
- 14) 'järjestelmänmukaisella automaattisella tietojenvaihdolla' ilman edeltävää pyyntöä järjestelmällisesti suoritettua ennalta määriteltyjen tietojen välittämistä toiselle jäsenvaltiolle sitä mukaa kuin tiedot ovat käytettävissä;
- 15) 'oma-aloitteisella tietojenvaihdolla' epäsäännöllistä ja ilman edeltävää pyyntöä suoritettua tietojen välittämistä toiselle jäsenvaltiolle;
- 16) 'henkilöllä'
- a) luonnollista henkilöä,
- b) oikeushenkilöä,
- c) jos voimassa olevassa lainsäädännössä sitä edellytetään, oikeustoimikelpoiseksi tunnustettua henkilöiden yhteenliittymää, jolla ei kuitenkaan ole oikeushenkilön oikeudellista asemaa;
- 17) 'käyttöoikeuksien antamisella' luvan antamista asiaankuuluvan sähköisen tietokannan käyttöön ja tietojen saantiin sieltä sähköisesti;
- 18) 'sähköisesti' käyttäen sähköistä välineistöä tietojen käsittelyyn (mukaan lukien tietojen digitaalinen pakkaaminen) ja tallentamiseen tarkoitetuilla laitteilla johtojen välityksellä, radioteitse, optisesti tai muulla sähkömagneettisella menetelmällä;
- 19) 'CCN/CSI-verkolla' yhteisön kaiken toimivaltaisten tulli- ja veroviranomaisten välisen sähköisen tiedonsiirron varmistamiseksi kehittämää yhteinen tietoliikenneverkko / yhteinen järjestelmien rajapinta (CCN/CSI) -järjestelmään perustuvaa yhteistä ympäristöä.

## 3 artikla

1. Edellä 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut toimivaltaiset viranomaiset ovat ne viranomaiset, joiden nimissä tämän asetuksen säännöksiä sovelletaan joko suoraan tai valtuuttamalla.

2. Kukin jäsenvaltio nimeää yhden keskusyhteystoimiston, joka pääasiallisesti vastaa valtuutettuna yhteydenpidosta muihin jäsenvaltioihin hallinnollisen yhteistyön alalla. Se ilmoittaa tästä komissiolle ja muille jäsenvaltioille.

3. Kunkin jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen voi nimetä yhteysviranomaisia. Keskusyhteystoimiston tehtävänä on pitää näitä yhteysviranomaisia koskeva luettelo ajan tasalla ja asettaa se muiden asianomaisten jäsenvaltioiden keskusyhteystoimistojen käyttöön.

4. Kunkin jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen voi lisäksi määrittelemiensä edellytysten mukaisesti nimetä toimivaltaisia virkamiehiä, jotka voivat suoraan vaihtaa tietoja tämän asetuksen perusteella. Näin tehdessään se voi rajoittaa tällaisen valtuutuksen alaa. Keskusyhteystoimiston tehtävänä on pitää näitä virkamiehiä koskeva luettelo ajan tasalla ja asettaa se muiden asianomaisten jäsenvaltioiden keskusyhteystoimistojen käyttöön.

5. Virkamiehiä, jotka vaihtavat tietoja 11 ja 13 artiklan nojalla, pidetään joka tapauksessa tähän tarkoitukseen toimivaltaisina virkamiehinä toimivaltaisten viranomaisten määrittelemien edellytysten mukaisesti.

6. Jos yhteysviranomainen tai toimivaltainen virkamies esittää tai vastaanottaa avunpyynnön tai saa vastauksen avunpyyntöön, sen tai hänen on ilmoitettava tästä oman jäsenvaltionsa keskusyhteystoimistolle sen määrittelemien edellytysten mukaisesti.

7. Jos yhteysviranomainen tai toimivaltainen virkamies saa avunpyynnön, joka edellyttää toimia yhteysviranomaisen tai toimivaltaisen virkamiehen maantieteellisen tai toiminnallisen alueen ulkopuolella, sen tai hänen on välitettävä tällainen pyyntö viipymättä oman jäsenvaltionsa keskusyhteystoimistolle ja ilmoitettava tästä pyynnön esittäneelle viranomaiselle. Tässä tapauksessa 8 artiklassa vahvistettu määräaika alkaa avunpyynnön edelleen keskusyhteystoimistolle välittämistä seuraavana päivänä.

## 4 artikla

1. Tämän asetuksen mukainen avunantovelvollisuus ei koske sellaisten tietojen tai asiakirjojen luovuttamista, jotka 1 artiklassa tarkoitetut hallintoviranomaiset ovat saaneet toimiessaan oikeusviranomaisen luvalla tai pyynnöstä.

2. Jos toimivaltaisella viranomaisella on kuitenkin kansallisen lainsäädännön mukaisesti valtuudet luovuttaa 1 kohdassa tarkoitetut tiedot, ne voidaan luovuttaa osana tässä asetuksessa

edellytettyä hallinnollista yhteistyötä. Kaikkiin tällaisiin tietojen luovuttamisiin on saatava lupa etukäteen oikeusviranomaiselta, jos tällainen lupa on tarpeen kansallisen lainsäädännön mukaan.

## II LUKU

## PYYNTÖÖN PERUSTUVA TIETOJENVAIHTO

## 1 jakso

## Tietoja ja hallinnollisia tutkimuksia koskeva pyyntö

## 5 artikla

1. Pynnön saava viranomainen toimittaa pyynnön esittäneelle viranomaiselle tämän pyynnöstä 1 artiklassa tarkoitetut tiedot, myös yhden tai useamman konkreettisen tapauksen osalta.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettua tietojen toimittamista varten pyynnön vastaanottanut viranomainen teettää tietojen hankkimiseksi kenties tarvittavat hallinnolliset tutkimukset.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu pyyntö voi sisältää hallinnollista tutkimusta koskevan perustellun pyynnön. Jos jäsenvaltio katsoo, että hallinnollisia tutkimuksia ei tarvita, se ilmoittaa välittömästi pyynnön esittäneelle viranomaiselle syyn tähän.

4. Pyydettyjen tietojen saamiseksi tai pyydettyjen hallinnollisten tutkimusten tekemiseksi pyynnön vastaanottanut viranomainen tai hallintoviranomainen, jonka käsiteltäväksi se on asian saattanut, toimii kuin se toimisi omaan lukuunsa tai oman maansa jonkin toisen viranomaisen pyynnöstä.

## 6 artikla

5 artiklaan perustuvat tiedot ja hallinnollisia tutkimuksia koskevat pyynnöt toimitetaan mahdollisuuksien mukaan lomakkeella, jonka malli on hyväksytty 44 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

## 7 artikla

1. Pynnön vastaanottanut viranomainen toimittaa pyynnön esittäneelle viranomaiselle tämän pyynnöstä raporttien, todistusten ja muiden mahdollisten asiakirjojen muodossa tai niiden oikeaksi todistettuina jäljennöksinä tai niiden otteina kaikki hankkimansa tai hallussaan olevat asiaankuuluvat tiedot sekä hallinnollisten tutkimusten tulokset.

2. Alkuperäiset asiakirjat toimitetaan kuitenkin ainoastaan, jos se ei ole vastoin pyynnön vastaanottaneen viranomaisen kotipaikkajäsenvaltiossa voimassa olevia säännöksiä.

## 2 jakso

**Määräaika tietojen toimittamiselle**

## 8 artikla

Pyynnön vastaanottanut viranomainen toimittaa 5 ja 7 artiklassa tarkoitettut tiedot mahdollisimman nopeasti ja viimeistään kolmen kuukauden kuluttua pyynnön vastaanottamispäivästä.

Jos kyseiset tiedot ovat jo pyynnön vastaanottaneen viranomaisen hallussa, määräaika on kuitenkin enintään kuukausi.

## 9 artikla

Tiettyjä erikoistapausten lajeja varten pyynnön vastaanottanut viranomainen ja pyynnön esittänyt viranomainen voivat sopia 8 artiklassa säädetystä poikkeavista määräajoista.

## 10 artikla

Jos pyynnön vastaanottanut viranomainen ei kykene vastamaan pyyntöön säädetyssä määräajassa, se ilmoittaa välittömästi pyynnön esittäneelle viranomaiselle kirjallisesti, miksi se ei voi noudattaa määräaikaa ja milloin se katsoo voivansa todennäköisesti vastata.

## 3 jakso

**Läsnäolo virastoissa ja osallistuminen hallinnollisiin tutkimuksiin**

## 11 artikla

1. Pynnön esittäneen viranomaisen valtuuttamat virkamiehet voivat kyseisen viranomaisen sekä pyynnön vastaanottaneen viranomaisen sopimuksesta ja viimeksi mainitun vahvistamien järjestelyjen mukaisesti olla 1 artiklassa tarkoitettujen tietojen vaihtamiseksi läsnä virastoissa, joissa pyynnön vastaanottaneen viranomaisen kotipaikkajäsenvaltion tätä asiaa hoitavat viranomaiset suorittavat tehtäviään. Jos pyydetyt tiedot sisältyvät asiakirjoihin, jotka ovat pyynnön vastaanottaneen viranomaisen virkamiesten saatavilla, pyynnön esittäneen viranomaisen virkamiehille on annettava jäljennökset pyydetyt tiedot sisältävistä asiakirjoista.

2. Pynnön esittäneen viranomaisen nimeämät virkamiehet voivat sen sekä pyynnön vastaanottaneen viranomaisen sopimuksen perusteella ja viimeksi mainitun vahvistamien järjestelyjen mukaisesti olla läsnä hallinnollisissa tutkimuksissa 1 artiklassa tarkoitettujen tietojen vaihtamiseksi. Yksinomaan pyynnön vastaanottaneen viranomaisen virkamiehet suorittavat hallinnolliset tutkimukset. Pynnön esittäneen viranomaisen virkamiehet eivät saa käyttää pyynnön vastaanottaneen viranomaisen virkamiehille myönnettyjä tarkastusvaltuuksia. Heillä on kuitenkin oikeus päästä samoihin toimitiloihin ja saada käyttöönsä

samoja asiakirjoja kuin pyynnön vastaanottaneen viranomaisen virkamiehet näiden välityksellä mutta vain meneillään olevaa hallinnollista tutkimusta varten.

3. Pynnön esittäneen viranomaisen virkamiesten, jotka 1 ja 2 kohdan mukaisesti ovat läsnä toisessa jäsenvaltiossa, on milloin tahansa voitava esittää kirjallinen valtuutus, josta ilmenee heidän henkilöisyytensä ja virka-asemansa.

## 4 jakso

**Samanaikaiset tarkastukset**

## 12 artikla

Vaihtakseen 1 artiklassa tarkoitettuja tietoja jotkin jäsenvaltiot voivat sopia, että ne suorittavat kukin omalla alueellaan yhden tai useamman verovelvollisen verotuksellisen tilanteen samanaikaisia tarkastuksia, jos niillä on yhteinen tai toisiaan täydentävä intressi, aina, kun tällaiset tarkastukset vaikuttavat tehokkaamulta kuin vain yhden jäsenvaltion suorittamat tarkastukset.

## 13 artikla

1. Jäsenvaltion on yksilöitävä riippumattomasti verovelvolliset, joiden osalta se aikoo ehdottaa samanaikaista tarkastusta. Kyseisen jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset ilmoittavat muiden jäsenvaltioiden, joita asia koskee, toimivaltaisille viranomaisille samanaikaisten tarkastusten kohteiksi ehdotetut tapaukset. Se perustelee valintansa mahdollisuuksien mukaan toimittamalla tiedot, joiden perusteella se päätyi valintaansa. Se ilmoittaa ajanjakson, jona tarkastukset olisi suoritettava.

2. Tämän jälkeen asianomaiset jäsenvaltiot päättävät, osallistuvatko ne samanaikaisiin tarkastuksiin. Jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen, jolle samanaikaista tarkastusta on esitetty, vahvistaa vastaavalle toisen jäsenvaltion viranomaiselle suorittavansa tarkastuksen tai ilmoittaa sille perustellun kieltäytymisensä.

3. Kukin asianomaisten jäsenvaltioiden toimivaltainen viranomainen nimeää edustajan, jonka tehtävänä on tarkastuksen johto ja koordinointi.

## III LUKU

**HALLINNOLLINEN TIEDOKSIANTAMISPYYNTÖ**

## 14 artikla

Pyynnön vastaanottaneen viranomaisen on annettava pyynnön esittäneen viranomaisen pyynnöstä vastaanottajalle tiedoksi kaikki hallintoviranomaisten asiakirjat ja päätökset, jotka koskevat arvonlisäverolainsäädännön soveltamista pyynnön esittäneen viranomaisen kotipaikkajäsenvaltiossa, noudattaen tässä omassa kotipaikkajäsenvaltiossaan voimassa olevia vastavien asiakirjojen tiedoksi antamista koskevia säännöksiä.

## 15 artikla

Tiedoksiantamispyynnössä, jossa on mainittava tiedoksi annettavan asiakirjan tai päätöksen aihe, on ilmoitettava vastaanottajan nimi, osoite ja muut mahdollisesti tämän yksilöimiseksi tarvittavat tiedot.

## 16 artikla

Pyynnön vastaanottaneen viranomaisen on ilmoitettava viipymättä pyynnön esittäneelle viranomaiselle toimistaan tiedoksiantamispyynnön suhteen, erityisesti päivä, jona päätös tai asiakirja on annettu tiedoksi vastaanottajalle.

## IV LUKU

## TIETOJENVAIHTO ILMAN EDELTÄVÄÄ PYYNTÖÄ

## 17 artikla

Rajoittamatta V ja VI luvun säännösten soveltamista kunkin jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava automaattisella tai järjestelmänmukaisella automaattisella tietojenvaihdoilla minkä tahansa toisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle 1 artiklassa tarkoitetut tiedot seuraavissa tilanteissa, joissa:

- 1) verotuksen katsotaan tapahtuvan määräjäsenvaltiossa ja tarkastusjärjestelmän tehokasta toimintaa varten tarvitaan alkuperäjäsenvaltion toimittamia tietoja;
- 2) jäsenvaltiolla on syytä uskoa, että toisessa jäsenvaltiossa on tapahtunut tai on todennäköisesti tapahtunut arvonlisäverolainsäädännön rikkominen;
- 3) toisessa jäsenvaltiossa on verotulojen menetyksen vaara.

## 18 artikla

Jäljempänä 44 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen määritetään:

- 1) vaihdettavien tietojen tarkat luokat;
- 2) tietojenvaihdon säännöllisyys;
- 3) tietojenvaihdon käytännön järjestelyt.

Kunkin jäsenvaltion on vahvistettava, osallistuuko se tiettyä tietoluokkaa koskevaan tietojenvaihtoon, sekä se, vaihtaako se tietoja automaattisella vai järjestelmänmukaisella automaattisella tietojenvaihdoilla.

## 19 artikla

Jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat kuitenkin aina toimittaa oma-aloitteisesti toisilleen kaikki tiedossaan olevat 1 artiklassa tarkoitetut tiedot.

## 20 artikla

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat hallinnolliset ja organisatoriset toimenpiteet tässä luvussa tarkoitetun tietojenvaihdon helpottamiseksi.

## 21 artikla

Tämän luvun säännösten täytäntöönpanosta ei saa aiheutua jäsenvaltiolle velvollisuutta asettaa arvonlisäverovelvollisille tietojen keruuta koskevia uusia velvollisuuksia tai kohtuutonta hallinnollista rasitusta.

## V LUKU

## ERITYISESTI YHTEISÖLIIKETOIMIIN LIITTYVIEN TIETOJEN TALLENNUS JA VAIHTO

## 22 artikla

1. Kunkin jäsenvaltion on ylläpidettävä vastaanottamiensa tietojen säilyttämistä ja käsittelyä varten sähköistä tietokantaa direktiivin 77/388/ETY 22 artiklan 6 kohdan b alakohdan mukaisesti, sellaisena kuin se on muutettuna 28 h artiklalla.

Jotta näitä tietoja voidaan käyttää tässä asetuksessa tarkoitetuissa menettelyissä, niitä on säilytettävä vähintään viisi vuotta sen kalenterivuoden päättymisestä, jona ne on saatettava käytettäväksi.

2. Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että niiden tietokanta on ajan tasalla, aukoton ja täsmällinen.

44 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen on vahvistettava perusteet, joilla päätetään, mitkä muutokset eivät ole asiaankuuluvia, olennaisia tai hyödyllisiä ja joita siten ei tarvitse tehdä.

## 23 artikla

Jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen on 22 artiklan mukaisesti säilytettävien tietojen perusteella saatava kaikista muista jäsenvaltioista ilman eri toimenpiteitä ja viipymättä kaikki seuraavat tiedot, jotka voivat myös olla suoraan kyseisen viranomaisen käytettävissä:

- 1) arvonlisäverotunnisteet, jotka tiedot vastaanottava jäsenvaltio on antanut;
- 2) niiden tavaroiden yhteisökauppojen kokonaisarvo, jotka tiedot antavassa jäsenvaltiossa arvonlisäverotunnisteen saaneet toimijat ovat myyneet arvonlisäverotunnisteen haltijoille.

Ensimmäisen kohdan 2 alakohdassa tarkoitetut arvot on ilmoitettava kultakin kalenterivuoden neljännekseltä ja tiedot toimittavan jäsenvaltion valuuttana.



## 24 artikla

Arvonlisäverolainsäädännön rikkomisen estämiseksi jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen on aina, kun se katsoo tämän tarpeelliseksi tavaroiden yhteisöhankintojen valvonnan kannalta, saatava suoraan ja viipymättä kaikki seuraavat 22 artiklan mukaisesti säilytettyihin tietoihin pohjautuvat tiedot tai niiden on oltava suoraan kyseisen viranomaisen käytettävissä sähköisessä muodossa:

- 1) 23 artiklan ensimmäisen kohdan 2 alakohdassa tarkoitettuja myyntejä suorittaneiden henkilöiden arvonlisäverotunnisteet; ja
- 2) tällaisten kunkin tällaisen henkilön kullekin 23 artiklan ensimmäisen kohdan 1 alakohdassa tarkoitettujen arvonlisäverotunnisteen saaneelle henkilölle suorittamien myyntien kokonaisarvo.

Ensimmäisen kohdan 2 alakohdassa tarkoitettujen arvojen on ilmoitettava kultakin kalenterivuoden neljännekseltä ja tiedot toimitettavan jäsenvaltion valuuttana.

## 25 artikla

1. Jos jäsenvaltion toimivaltainen viranomais on 23 ja 24 artiklan nojalla velvollinen antamaan tiedot käytettäväksi, viranomaisen on tehtävä se mahdollisimman pian ja viimeistään kolmen kuukauden kuluttua sen kalenterivuoden neljänneksen päättymisestä, jota tiedot koskevat.

2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa säädetään, jos tiedot on lisätty tietokantaan 22 artiklassa säädettyissä olosuhteissa, ne on saatettava käytettäväksi mahdollisimman nopeasti, viimeistään kolmen kuukauden kuluttua sen kalenterivuoden neljänneksen päättymisestä, jonka aikana täydentävät tiedot on kerätty.

3. Edellytykset, jotka koskevat mahdollisuuksia korjattujen tietojen käyttöön, on määriteltävä 44 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

## 26 artikla

Jos jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset 22—25 artiklaa soveltaessaan tallentavat tietoja sähköisiin tietokantoihin ja vaihtavat näitä tietoja keskenään sähköisessä muodossa, niiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet 41 artiklan noudattamisen varmistamiseksi.

## 27 artikla

1. Kunkin jäsenvaltion on ylläpidettävä sähköiseen tietokantaan sisältyvää rekisteriä henkilöistä, joille kyseisessä jäsenvaltiossa on annettu arvonlisäverotunniste.

2. Jäsenvaltion toimivaltainen viranomais voi milloin tahansa saada suoraan tai välitettynä 22 artiklan mukaisesti säilytettävien tietojen perusteella vahvistuksen sellaisen arvonlisäverotunnisteen voimassaolosta, jolla henkilö on suorittanut tai vastaanottanut tavaroiden tai palvelujen yhteisökaupan.

Pyynnön vastaanottaneen viranomaisen on erityisestä pyynnöstä annettava tieto myös arvonlisäverotunnisteen antopäivästä ja tarvittaessa sen voimassaolon päättymispäivästä.

3. Toimivaltaisen viranomaisen on pyynnöstä annettava viipymättä myös sen henkilön nimi ja osoite, jolle numero on annettu, edellyttäen, ettei pyynnön esittävä viranomais tallenna näitä tietoja mahdollista myöhempää käyttöä varten.

4. Kunkin jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen on huolehdittava siitä, että henkilöt, joita tavaroiden tai palvelujen yhteisökauppa-suoritukset koskevat, sekä direktiivin 2002/38/EY 4 artiklassa säädettyinä ajanjaksona henkilöt, jotka suorittavat direktiivin 77/388/ETY 9 artiklan 2 kohdan e alakohdan viimeisessä luetelmakohdassa tarkoitettuja palveluja, ovat oikeutettuja saamaan vahvistuksen tietyn henkilön arvonlisäverotunnisteen voimassaolosta.

Jäsenvaltioiden on direktiivin 2002/38/EY 4 artiklassa säädettyinä ajanjaksona annettava tämä vahvistus sähköisesti 44 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

5. Jos jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset 1—4 kohtaa soveltaessaan tallentavat tietoja sähköisiin tietokantoihin ja vaihtavat näitä tietoja sähköisesti, niiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet 41 artiklan noudattamisen varmistamiseksi.

## VI LUKU

**DIREKTIIVIN 77/388/ETY 26 c ARTIKLAAN SISÄLTYVÄÄ ERITYISJÄRJESTELMÄÄ KOSKEVAT SÄÄNNÖKSET**

## 28 artikla

Jäljempänä olevia säännöksiä sovelletaan direktiivin 77/388/ETY 26 c artiklassa säädetyn erityisjärjestelmän osalta. Kyseisen artiklan A kohdassa olevia määritelmiä sovelletaan myös tähän lukuun.

## 29 artikla

1. Direktiivin 77/388/ETY 26 c artiklan B kohdan 2 alakohdan toisessa alakohdassa tarkoitettu sijoittautumattoman verovelvollisen toiminnan aloittamisesta tunnistamisjäsenvaltiolle toimittama ilmoitus on annettava sähköisesti. Tekniset yksityiskohdat, yhteinen sähköinen viesti mukaan lukien, määritellään 44 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

2. Tunnistamisjäsenvaltion on toimitettava nämä tiedot sähköisesti muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille kymmenen päivän kuluessa sen kuukauden päättymisestä, jolloin tieto saatiin sijoittautumattomalta verovelvolliselta. Muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille on samalla tavalla annettava tieto annetusta tunnistamisnumerosta. Tekniset yksityiskohdat, tietojen toimittamisessa käytettävä yhteinen sähköinen viesti mukaan lukien, määrittellään 44 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

3. Tunnistamisjäsenvaltion on ilmoitettava viipymättä sähköisesti muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille, jos sijoittautumaton verovelvollinen poistetaan tunnistamisrekisteristä.

### 30 artikla

Veroilmoitus yhdessä direktiivin 77/388/ETY 26 c artiklan B kohdan 5 alakohdan toisessa alakohdassa tarkoitettujen yksityiskohtien kanssa on toimitettava sähköisesti. Tekniset yksityiskohdat, yhteinen sähköinen viesti mukaan lukien, määrittellään 44 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

Tunnistamisjäsenvaltion on toimitettava nämä tiedot sähköisesti kyseisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle kymmenen päivän kuluessa sen kuukauden päättymisestä, jolloin veroilmoitus vastaanotettiin. Jäsenvaltioiden, jotka ovat edellyttäneet veroilmoituksen tekemistä muuna kansallisena valuuttana kuin euroina, on muunnettava summat euromääräisiksi käyttäen valuuttakurssia, joka on voimassa kertomuskauden viimeisenä päivänä. Muuntamisessa on käytettävä Euroopan keskuspankin kyseiselle päivälle julkaisemia valuuttakursseja tai, jos kurseja ei ole julkaistu kyseisenä päivänä, seuraavan julkaisupäivän valuuttakursseja. Tekniset yksityiskohdat, joita tietojen toimittamisessa on sovellettava, määrittellään 44 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

Tunnistamisjäsenvaltion on toimitettava sähköisesti kulutusjäsenvaltiolle tiedot, joita tarvitaan kunkin maksun yhdistämiseksi asiaankuuluvan neljännesvuoden veroilmoitukseen.

### 31 artikla

Mitä 22 artiklassa säädetään, sovelletaan myös tietoihin, jotka tunnistamisjäsenvaltio on kerännyt direktiivin 77/388/ETY 26 c artiklan B kohdan 2 ja 5 alakohdan mukaisesti.

### 32 artikla

Tunnistamisjäsenvaltion on varmistettava, että sijoittautumattoman verovelvollisen maksama määrä siirretään sen kulutusjäsenvaltion nimeämälle euromääräiselle pankkitilille, jolle maksu kuuluu. Jäsenvaltioiden, jotka ovat edellyttäneet maksujen suorittamista muuna kansallisena valuuttana kuin euroina, on

muunnettava summat euromääräisiksi käyttäen valuuttakurssia, joka on voimassa kertomuskauden viimeisenä päivänä. Muuntamisessa on käytettävä Euroopan keskuspankin kyseiselle päivälle julkaisemia valuuttakursseja tai, jos kurseja ei ole julkaistu kyseisenä päivänä, seuraavan julkaisupäivän valuuttakursseja. Siirto on tehtävä viimeistään kymmenentenä päivänä sen kuukauden päättymisen jälkeen, jolloin maksu vastaanotettiin.

Jos sijoittautumaton verovelvollinen ei maksa kannettavaa veroa kokonaisuudessaan, tunnistamisjäsenvaltion on varmistettava, että maksu siirretään kulutusjäsenvaltioille suhteutettuna kussakin jäsenvaltiossa kannettavan veron määrään. Tunnistamisjäsenvaltion on ilmoitettava tästä sähköisesti kulutusjäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille.

### 33 artikla

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava sähköisesti muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille asiaankuuluvat pankkitilien numerot maksujen vastaanottamista varten 32 artiklan mukaisesti.

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava viipymättä sähköisesti muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille ja komissiolle yleisen verokannan muutokset.

### 34 artikla

28—33 artiklaa sovelletaan direktiivin 2002/38/EY 4 artiklassa säädetyn ajanjakson ajan.

## VII LUKU

### SUHTEET KOMISSIOON

### 35 artikla

1. Jäsenvaltiot ja komissio tarkastelevat ja arvioivat tässä asetuksessa edellytetyjen hallinnollista yhteistyötä koskevien järjestelyjen toimivuutta. Komissio kokoaa yhteen jäsenvaltioiden kokemukset parantaakseen näiden järjestelyjen toimivuutta.

2. Jäsenvaltiot ilmoittavat komissiolle kaikki käytettävissä olevat tiedot, joilla on merkitystä niiden soveltaessa tätä asetusta.

3. Tämän asetuksen arvioimiseen tarvittavien tilastotietojen luettelo määrittellään 44 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen. Jäsenvaltiot toimittavat kyseiset tiedot komissiolle siltä osin kuin niitä on saatavilla ja kuin tästä ei todennäköisesti aiheudu kohtuutonta hallinnollista rasitetta.

4. Tämän hallinnollisen yhteistyön järjestelmän tehokkuuden arvioimiseksi veronkierron ja veron välttämisen torjunnassa jäsenvaltiot voivat toimittaa komissiolle kaikkia muita 1 artiklassa tarkoitettuja tietoja.

5. Komissio ilmoittaa 2, 3 ja 4 kohdassa tarkoitettut tiedot muille jäsenvaltioille, joita asia koskee.

#### VIII LUKU

##### SUHTEET KOLMANSIIN MAIHIN

#### 36 artikla

1. Kun jokin kolmas maa ilmoittaa tietoja jonkin jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, tämä voi toimittaa ne sellaisten jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille, joille nämä tiedot saattavat olla kiinnostavia, ja joka tapauksessa tätä pyytävien jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille, mikäli virka-apujärjestelyt kyseisen kolmannen maan kanssa sallivat sen.

2. Jos kyseinen kolmas maa on sitoutunut toimittamaan sen avun, joka on tarpeen näytön keräämiseksi arvonlisäverolainsäädännön vastaisilta näyttävien liiketoimien lainvastaisuudesta, sille voidaan toimittaa tämän asetuksen nojalla saadut tiedot ne toimittaneiden toimivaltaisten viranomaisten suostumuksella ja noudattaen näiden sisäisiä, henkilötietojen toimittamista kolmansille maille koskevia säännöksiä.

#### IX LUKU

##### TIETOJENVAIHDON EDELLYTYKSET

#### 37 artikla

Tämän asetuksen nojalla annettavat tiedot toimitetaan mahdollisuuksien mukaan sähköisessä muodossa 44 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen hyväksyttävien järjestelyjen mukaisesti.

#### 38 artikla

Avunpyynnöt, mukaan lukien pyynnöt tiedoksi antamisesta, ja niihin liitetyt asiakirjat voidaan laatia millä tahansa pyynnön vastaanottavan ja sen esittävän viranomaisen kesken sovitulla kielellä. Kyseisiin pyyntöihin on liitettävä käänнос pyynnön vastaanottavan viranomaisen kotipaikkajäsenvaltion virallisella kielellä tai yhdellä sen virallisista kielistä ainoastaan erityistapauksissa, kun pyynnön vastaanottanut viranomainen perustelee tällaista käännostä koskevan pyyntönsä.

#### 39 artikla

Komission ja jäsenvaltioiden on direktiivin 2002/38/EY 4 artiklassa säädettyinä ajanjaksona varmistettava, että sellaiset nykyiset ja uudet viestintä- ja tiedonvaihtojärjestelmät, jotka ovat tarpeen 29 ja 30 artiklassa esitetyn tietojenvaihdon kannalta, toimivat. Komissio vastaa jäsenvaltioiden välisen tiedonvaihdon mahdollistamiseksi tarvittavan yhteisen tietoliikenneverkko / yhteinen järjestelmien rajapinta (CCN/CSI) -järjestelmän kehittämisestä. Jäsenvaltiot vastaavat tämän tiedonvaihdon mahdollistamiseksi CCN/CSI-sanomanvälityspalvelua käyttäen tarvittavasta järjestelmiensä kehittämisestä.

Jäsenvaltioiden on luovuttava kaikista tämän asetuksen soveltamisesta johtuvia kustannuksia koskevista korvausvaatimuksista lukuun ottamatta niitä, jotka koskevat asiantuntijoille tarvittaessa maksettuja palkkioita.

#### 40 artikla

1. Pynnön vastaanottaneen jäsenvaltion viranomaisen on toimitettava pyynnön esittäneelle toisen jäsenvaltion viranomaiselle 1 artiklassa tarkoitettut tiedot edellyttäen, että

- a) pyynnön esittäneen viranomaisen tietopyyntöjen määrä ja luonne tiettyinä ajanjaksona eivät aiheuta pyynnön vastaanottaneelle viranomaiselle kohtuutonta hallinnollista rasitusta;
- b) pyynnön esittänyt viranomainen on käyttänyt kaikki tavantomaiset tietolähteet, joita se kyseisissä olosuhteissa on voinut käyttää, pyydettyjen tietojen saamiseksi vaarantamatta tavoitellun lopputuloksen saavuttamista.

2. Tämä asetus ei velvoita tekemään selvityksiä tai antamaan tietoja silloin, kun sen jäsenvaltion, jonka olisi annettava tiedot, lainsäädännön tai hallinnollisen käytännön mukaan jäsenvaltio ei saa tehdä näitä selvityksiä eikä koota tai käyttää näitä tietoja kyseisen jäsenvaltion omiin tarpeisiin.

3. Jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen voi kieltäytyä antamasta tietoja, jos kyseinen jäsenvaltio ei voi oikeudellisista syistä toimittaa vastaavia tietoja. Pynnön vastaanottaneen jäsenvaltion on ilmoitettava komissiolle kieltäytymisen syyt.

4. Tietojen antamisesta voidaan kieltäytyä, jos se johtaisi liike-, elinkeino- tai ammattisalaisuuden taikka kaupallisen menettelyn ilmaisemiseen tai sellaisten tietojen ilmaisemiseen, joiden ilmaiseminen olisi yleisen järjestyksen vastaista.

5. Pynnön vastaanottanut viranomainen ilmoittaa pyynnön esittäneelle viranomaiselle syyt, joiden vuoksi avunpyyntöä ei voida täyttää.

6. Avunpyynnön edellytyksenä oleva vähimmäismäärä voidaan hyväksyä 44 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

## 41 artikla

1. Tämän asetuksen nojalla missä tahansa muodossa ilmoitettuja tietoja koskee salassapitovelvollisuus, ja niihin on sovellettava tiedot vastaanottaneen jäsenvaltion kansallisessa lainsäädännössä samanlaisille tiedoille säädettyä tietosuojaa sekä vastaavia yhteisön viranomaisiin sovellettavia säännöksiä.

Näitä tietoja voidaan käyttää verojen määräämiseen, kantoon tai hallinnolliseen valvontaan.

Tietoja voidaan käyttää myös muiden keskinäisestä avunannosta tiettyihin maksuihin, tulleihin, veroihin ja muihin toimenpiteisiin liittyvien saatavien perinnässä 15 päivänä maaliskuuta 1976 annetun neuvoston direktiivin 76/308/ETY<sup>(1)</sup> 2 artiklassa tarkoitettujen muiden maksujen, tullien ja verojen määräämiseen.

Niitä voidaan lisäksi käyttää verolainsäädännön rikkomisesta johtuvassa oikeudellisessa menettelyssä, joka voi johtaa seuraamuksiin, sanotun kuitenkaan vaikuttamatta yleisiin sääntöihin ja oikeudellisiin määräyksiin, jotka koskevat vastaajan ja todistajien oikeuksia tällaisissa menettelyissä.

2. Nämä tiedot voivat olla Euroopan komission tietotekniikan turvallisuusvastaavan asianmukaisesti valtuuttamien henkilöiden käytettävissä vain, jos yhteinen tietoliikenneverkko / yhteinen järjestelmien rajapinta (CCN/CSI) -järjestelmän huolto, ylläpito ja kehittäminen edellyttävät sitä.

3. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa säädetään, tiedot toimitettavan jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen on sallittava näiden tietojen käyttö muihin tarkoituksiin pyynnön esittäneen viranomaisen jäsenvaltiossa, jos tietojen käyttö vastaaviin tarkoituksiin on pyynnön vastaanottaneen viranomaisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan sallittua.

4. Jos pyynnön esittänyt viranomainen katsoo pyynnön vastaanottaneelta viranomaiselta saamiensa tietojen voivan olla hyödyksi jonkin muun jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, se voi toimittaa ne sille. Sen on ilmoitettava asiasta etukäteen pyynnön vastaanottaneelle viranomaiselle. Pynnön vastaanottanut viranomainen voi vaatia, että tietojen toimittaminen kolmannelle osapuolelle edellyttää sen etukäteistä suostumusta.

5. Jäsenvaltiot rajoittavat tämän asetuksen asianmukaiseksi soveltamiseksi direktiivin 95/46/EY 10 artiklassa, 11 artiklan 1 kohdassa sekä 12 ja 21 artiklassa tarkoitettujen velvollisuuksien ja oikeuksien soveltamisalaa siinä määrin kuin se on tarpeen mainitun direktiivin 13 artiklan e kohdassa tarkoitettujen etujen turvaamiseksi.

<sup>(1)</sup> EYVL L 73, 19.3.1976, s. 18. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2001/44/EY (EYVL L 175, 28.6.2001, s. 17).

## 42 artikla

Pyynnön esittäneen viranomaisen jäsenvaltion toimivaltaiset elimet voivat käyttää kaikkia pyynnön vastaanottaneen viranomaisen edustajien saamia ja pyynnön esittäneelle viranomaiselle tämän asetuksen edellyttämänä apuna toimitettuja selvityksiä, lausuntoja ja kaikkia muita asiakirjoja tai niiden oikeaksi todistettuja jäljennöksiä tai otteita näyttönä samaan tapaan kuin vastaavia kyseisen maan jonkin toisen viranomaisen toimitamia asiakirjoja.

## 43 artikla

1. Tätä asetusta sovellettaessa jäsenvaltioiden on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet, joilla

- a) varmistetaan tehokas sisäinen koordinointi 3 artiklassa tarkoitettujen toimivaltaisten viranomaisten välillä;
- b) saadaan aikaan suora yhteistyö erityisesti tähän koordinointiin valtuutettujen viranomaisten välillä;
- c) varmistetaan tässä asetuksessa säädetyn tietojenvaihtojärjestelmän moitteeton toiminta.

2. Komissio toimittaa mahdollisimman nopeasti kullekin jäsenvaltiolle ne saamansa tiedot, jotka se voi toimittaa.

## X LUKU

## YLEISET SÄÄNNÖKSET JA LOPPUSÄÄNNÖKSET

## 44 artikla

1. Komissiota avustaa hallinnollisen yhteistyön pysyvä komitea (jäljempänä 'komitea').

2. Viitattaessa tähän kohtaan sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 ja 7 artiklaa ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännökset.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa säädetty määräaika vahvistetaan kolmeksi kuukaudeksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

## 45 artikla

1. Joka kolmas vuosi tämän asetuksen voimaantulosta komissio antaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen tämän asetuksen soveltamisesta.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle kirjallisina kaikki kansalliset säännökset, jotka ne antavat tämän asetuksen soveltamisalaa kuuluvissa kysymyksissä.

*46 artikla*

1. Tämän asetuksen säännökset eivät estä noudattamasta laaja-alaisempia muihin säädöksiin, myös kahden- tai monenvälisiin sopimuksiin, perustuvia keskinäistä apua koskevia velvollisuuksia.

2. Kun jäsenvaltiot sopivat kahdenvälisesti tässä asetuksessa tarkoitetuista kysymyksistä muutoin kuin yksittäistapauksissa, niiden on ilmoitettava siitä komissiolle viipymättä. Komissio puolestaan ilmoittaa asiasta muille jäsenvaltioille.

*47 artikla*

Kumotaan asetus (ETY) N:o 218/92.

Viittauksia kumottuun asetukseen pidetään viittauksina tähän asetukseen.

*48 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2004.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Luxemburgissa 7 päivänä lokakuuta 2003.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

G. TREMONTI

---

## NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 1799/2003,

annettu 13 päivänä lokakuuta 2003,

## tietyistä Euroopan yhteisön ja Irakin talous- ja rahoitussuhteita koskevista erityisrajoituksista annetun asetuksen (EY) N:o 1210/2003 muuttamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 60 ja 301 artiklan,

ottaa huomioon Irakia koskevan 7 päivänä heinäkuuta 2003 hyväksytyt neuvoston yhteisen kannan 2003/495/YUTP<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna yhteisellä kannalla 2003/735/YUTP<sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) YK:n turvallisuusneuvoston 22 päivänä toukokuuta 2003 hyväksymän päätöslauselman 1483 (2003) johdosta neuvosto antoi 7 päivänä heinäkuuta 2003 tietyistä Euroopan yhteisön ja Irakin talous- ja rahoitussuhteita koskevista erityisrajoituksista asetuksen (EY) N:o 1210/2003<sup>(3)</sup>, jossa säädetään muun muassa Irakin entiseen hallitukseen ja muihin valtion yhteisöihin kohdistetuista varojen jäädyttämistoimenpiteistä. Nämä toimenpiteet tulivat voimaan 9 päivänä heinäkuuta 2003.
- (2) Asianomaisten asiakirjojen uudelleentarkastelun tuloksena on todettu, että päätöslauselma ei edellytä jäädyttämistoimenpiteiden soveltamista ministeriöiden ja muiden julkisyhteisöjen varoihin ja muihin taloudellisiin resursseihin, jotka eivät sijainneet Irakin ulkopuolella 22 päivänä toukokuuta 2003 vaan siirrettiin Irakista sen jälkeen.
- (3) Näin ollen olisi tarkasteltava uudestaan varojen ja muiden taloudellisten resurssien antamista Irakin julkisyhteisöjen käyttöön koskevaa kieltoa, joka heikentää kyseisten julkisyhteisöjen toimintaa ja tarpeettomasti vaikeuttaa Irakin jälleenrakentamista. Tästä johtuen selvennys, joka koskee vientiin liittyviä saapuvia maksuja, jotka on suoritettu asetuksen (EY) N:o 1210/2003 liitteessä lueteltujen pankkien kautta, on aiheeton.
- (4) Päätöslausemassa 1483 (2003) esitetään varojen ja muiden taloudellisten resurssien jäädyttäminen ensimmäisenä askeleena niiden siirtoprosessissa Irakin kehitysrastoon. Siinä myös jätetään tämän prosessin ulkopuolelle varat ja muut taloudelliset resurssit, joihin kohdistuu panttioikeus tai tuomio, joka on perustettu tai annettu ennen 22 päivää toukokuuta 2003. Jäädyttämistoimenpiteiden jatkaminen ei näin ollen ole asianmukaista, jos varat ja muut taloudelliset resurssit on nimenomaisesti vapautettu vaatimuksesta siirtää ne tuohon rahastoon.

(5) On huomattava, että jäädyttämisvaatimuksen puuttumisen ei tulisi rajoittaa välimiesmenettelyn ja ulkomaisten tuomioiden tunnustamiseen ja täytäntöönpanoon liittyviä tavallisia sääntöjä. Kiellosta täyttää sellaisia sopimuksia ja toimia koskevia Irakista tulevia vaatimuksia, joiden täytäntöönpanoon on vaikuttanut Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselma 661 (1990) ja siihen liittyvät päätöslauselmat 7 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3541/92<sup>(4)</sup> vastaisten tuomioiden osalta ei myöskään tulisi myöntää vapautuksia.

(6) Koska nämä muutokset liittyvät päätöslauselman 1483 (2003) tulkintaan, on aiheellista soveltaa niitä takautuvasti päivästä, jona asetus (EY) N:o 1210/2003 tuli voimaan,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 1210/2003 seuraavasti:

1) Korvataan 4 artikla seuraavasti:

"4 artikla

1. Jäädytetään kaikki varat ja muut taloudelliset resurssit, jotka kuuluvat Irakin entiselle hallitukselle tai pakotekomitean ilmoittamille ja liitteessä III luetelluille julkisyhteisöille, yhtiöille, mukaan luettuna yksityisoikeuden mukaisesti perustetut yritykset, joissa julkisilla laitoksilla on enemmistöomistus tai määräysvallan tuova osuus, tai kyseisen hallituksen virastoille, jos kyseiset varat ja muut taloudelliset resurssit sijaitsivat Irakin ulkopuolella 22 päivänä toukokuuta 2003.

2. Jäädytetään kaikki varat ja muut taloudelliset resurssit, jotka kuuluvat seuraaville pakotekomitean ilmoittamille ja liitteessä IV luetelluille henkilöille tai tahoille, tai jotka ovat niiden omistuksessa tai hallussa:

- a) entinen presidentti Saddam Hussein;
- b) Saddam Husseinin hallinnon ylemmät virkamiehet;
- c) heidän perheenjäsenensä; tai
- d) edellä a, b ja c alakohdassa mainittujen henkilöiden tai heidän puolestaan tai heidän johdollaan toimivien luonnollisten henkilöiden tai oikeushenkilöiden omistamat tai heidän suorassa tai välillisessä valvonnassaan olevat oikeushenkilöt, elimet tai yhteisöt.

<sup>(1)</sup> EUVL L 169, 8.7.2003, s. 72.

<sup>(2)</sup> Ks. tämän virallisen lehden sivu 40.

<sup>(3)</sup> EUVL L 169, 8.7.2003, s. 6.

<sup>(4)</sup> EYVL L 361, 10.12.1992, s. 1.

3. Varoja ei saa luovuttaa suoraan tai välillisesti liitteessä IV lueteltujen luonnollisten henkilöiden, oikeushenkilöiden, elinten tai yhteisöjen käyttöön tai niiden hyväksi.
4. Muita taloudellisia resursseja ei saa luovuttaa suoraan tai välillisesti liitteessä IV lueteltujen luonnollisten henkilöiden, oikeushenkilöiden, elinten tai yhteisöjen käyttöön tai niiden hyväksi siten, että kyseiset henkilöt, elimet tai yhteisöt voisivat hankkia varoja, tavaroita tai palveluita.”
- 2) Poistetaan 5 artiklan 2 kohta.
- 3) Korvataan 6 artikla seuraavasti:
- ”6 artikla
1. Poiketen siitä, mitä 4 artiklassa säädetään, jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset, jotka on lueteltu liitteessä V, voivat valtuuttaa jäädytettujen varojen ja muiden taloudellisten resurssien vapauttamisen kaikkien seuraavien edellytysten täytyessä:
- a) varoihin tai muihin taloudellisiin resursseihin kohdistuu tuomioistuimen, viranomaisen tai välimiesten ennen 22 päivää toukokuuta 2003 perustama panttioikeus tai tuomioistuimen, viranomaisen tai välimiesten ennen 22 toukokuuta 2003 antama ratkaisu;
- b) varoja tai muita taloudellisia resursseja käytetään yksinomaan kattamaan tällaisella panttioikeudella turvatut tai tällaisella tuomiolla vahvistetut saatavat niiden lakien ja

muiden säännösten asettamissa rajoissa, jotka koskevat sellaisten henkilöiden oikeuksia, joilla on tällaisia saatavia;

- c) vaaditun saatavan kattaminen ei riko asetusta (ETY) N:o 3541/92; ja
- d) panttioikeuden tai tuomion tunnustaminen ei ole kyseisen jäsenvaltion oikeusjärjestyksen perusteiden vastaista.

2. Kaikissa muissa tapauksissa edellä 4 artiklan nojalla jäädytetyt varat, muut taloudelliset resurssit ja niistä saadut tulot voidaan vapauttaa vain niiden siirtämiseksi Irakin keskuspankin hallinnassa olevaan Irakin kehitysrahastoon niiden edellytysten mukaisesti, jotka on vahvistettu Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselmassa 1483 (2003).”

- 4) Korvataan liitteen V otsikko seuraavasti:  
”Luettelo 6, 7 ja 8 artiklassa tarkoitetuista toimivaltaisista viranomaisista.”

#### 2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 9 päivästä heinäkuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Luxemburgissa 13 päivänä lokakuuta 2003.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

F. FRATTINI

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1800/2003,  
annettu 14 päivänä lokakuuta 2003,  
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka  
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,  
ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1947/2002 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 15 päivänä lokakuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 14 päivänä lokakuuta 2003.

*Komission puolesta*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*Maatalouden pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EYVL L 299, 1.11.2002, s. 17.



## LIITE

**tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 14 päivänä lokakuuta 2003 annettuun komission asetukseen**

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi <sup>(1)</sup>	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	100,0
	060	95,1
	068	67,7
	096	66,2
	204	125,5
	999	90,9
0707 00 05	052	101,8
	999	101,8
0709 90 70	052	89,1
	999	89,1
0805 50 10	052	90,9
	388	53,8
	524	82,8
	528	55,3
	999	70,7
0806 10 10	052	105,2
	400	192,8
	508	301,7
	624	230,3
	999	207,5
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	38,7
	096	41,3
	388	74,0
	400	73,9
	508	108,4
	512	36,1
	720	48,9
	800	168,8
	804	97,1
	999	76,4
0808 20 50	052	87,4
	064	54,7
	720	85,2
	999	75,8

<sup>(1)</sup> Komission asetuksessa (EY) N:o 2020/2001 (EYVL L 273, 16.10.2001, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1801/2003,**  
**annettu 14 päivänä lokakuuta 2003,**  
**väliaikaisen hyväksymisen antamisesta erään mikro-organismien uudelle käytettävälle rehuissa**  
**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon rehujen lisäaineista 23 päivänä marraskuuta 1970 annetun neuvoston direktiivin 70/524/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2003/7/ETY<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 3 artiklan ja 9 e artiklan 1 kohdan

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Direktiivissä 70/524/ETY säädetään, ettei mitään lisäainetta voida laskea liikkeeseen, jollei sille ole myönnetty yhteisön hyväksyntää.
- (2) Kun kyse on direktiivin 70/524/ETY liitteessä C olevassa II osassa tarkoitetuista lisäaineista, joihin kuuluvat myös mikro-organismit, voidaan rehussa käytettävä uusi lisäaine hyväksyä väliaikaisesti, jos kyseisessä direktiivissä säädetyt edellytykset täyttyvät ja jos käytössä olevien tutkimustulosten perusteella on kohtuullista olettaa, että lisäaineella rehussa käytettynä on jokin direktiivin 2 artiklan a alakohdassa tarkoitetuista vaikutuksista. Väliaikainen hyväksyntä voidaan antaa enintään neljäksi vuodeksi.
- (3) Aiheena olevan lisäaineen käyttö on hyväksytty komission asetuksella (EY) N:o 1411/1999<sup>(3)</sup> porsaiden rehun osalta ja komission asetuksella (EY) N:o 1636/1999<sup>(4)</sup> vasikoiden ja broilerien rehun osalta.
- (4) On saatu uusia tietoja, jotka tukevat hakemusta käytön hyväksymisestä myös lihakalkkunoiden rehussa.
- (5) Kyseistä mikro-organismia koskevan hyväksymishakemuksen arviointi osoittaa, että direktiivin 70/524/ETY 9 e artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen edellytykset täyttyvät.

- (6) Liitteessä mainitun *Enterococcus faecium* -valmisteen käyttö olisi siksi hyväksyttävä väliaikaisesti neljäksi vuodeksi ja lisättävä hyväksytyjen lisäaineiden luettelon IV lukuun.
- (7) Eläinten ravitsemusta käsittelevä tiedekomitea on antanut myönteisen lausunnon kyseisen *Enterococcus faecium* -valmisteen turvallisuudesta käytettynä lihakalkkunoiden rehussa, kunhan tämän asetuksen liitteessä asetetut edellytykset täyttyvät.
- (8) Hakemusasiakirjojen arvioinnin perusteella voidaan todeta, että joitakin menettelyitä saatetaan vaatia työntekijöiden suojelemiseksi altistumiselta liitteessä mainitulle lisäaineelle. Tällaisen suojan pitäisi kuitenkin olla taattu sovellettaessa toimenpiteistä työntekijöiden turvallisuuden ja terveyden parantamisen edistämiseksi työssä 12 päivänä kesäkuuta 1989 annettua neuvoston direktiiviä 89/391/ETY<sup>(5)</sup>.
- (9) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat elintarvikkeetjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Hyväksytään liitteessä mainittu mikro-organismien ryhmään kuuluva lisäaine rehun lisäaineeksi liitteessä säädetyin edellytyksin.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

<sup>(1)</sup> EYVL L 270, 14.12.1970, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 22, 25.1.2003, s. 28.

<sup>(3)</sup> EYVL L 164, 30.6.1999, s. 56.

<sup>(4)</sup> EYVL L 194, 27.7.1999, s. 17.

<sup>(5)</sup> EYVL L 183, 29.6.1989, s. 1.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 14 päivänä lokakuuta 2003.

*Komission puolesta*

David BYRNE

*Komission jäsen*

---

LIITE

Numero (tai EY- numero)	Lisäaine	Kemiallinen kaava tai kuvaus	Eläinlaji tai ryhmä	Enimmäisikä	Vähimmäispitoisuus	Enimmäispitoisuus	Muut määräykset	Määräaika
					PMY kilogrammassa täysrehua			
”Mikro-organismit								
13	<i>Enterococcus faecium</i> DSM 10.663/NCIMB 10 415	<i>Enterococcus faecium</i> valmis- te, joka sisältää vähintään: jauhe ja rakeet: 3,5 × 10 <sup>10</sup> PMY/g lisäai- netta Päällystetty: 2,0 × 10 <sup>10</sup> PMY/g lisäai- netta Nestemäinen valmiste: 1 × 10 <sup>10</sup> PMY/ml lisäai- netta	Lihakalkkunat	—	1 × 10 <sup>7</sup>	1 × 10 <sup>9</sup>	1. Lisäaineen ja esiseoksen käyt- töohjeissa on ilmoitettava varastointilämpötila ja stabiilius rehua rakeistettaessa.  2. Voidaan käyttää rehuseoksissa, jotka sisältävät seuraavia sallit- tuja kokkidiostaatteja: diklatsur- iili, lasalosidinatrium, madura- misiiniammonium, monensiin- natrium, halofuginoni, robe- nidiini.	18.10.2003— 18.10.2007”

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1802/2003,  
annettu 14 päivänä lokakuuta 2003,  
edustavien hintojen vahvistamisesta siipikarjanliha-, muna- ja muna-albumiinalalla sekä asetuksen  
(EY) N:o 1484/95 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon muna-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2771/75<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 806/2003<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 5 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon siipikarjanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2777/75<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 806/2003, ja erityisesti sen 5 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon muna-albumiinin ja maitoalbumiinin yhteisestä kauppajärjestelmästä 29 päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2783/75<sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2916/95<sup>(5)</sup>, ja erityisesti sen 3 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksessa (EY) N:o 1484/95<sup>(6)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1631/2003<sup>(7)</sup>, vahvistetaan lisätullien järjestelmän sovel-

tamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt sekä siipikarjanliha-, muna- ja muna-albumiinalalla sovellettavat edustavat hinnat.

- (2) Siipikarjanliha-, muna- ja muna-albumiinalan tuotteiden tuontihintojen tarkistaminen perustuu tietojen säännölliselle tarkastamiselle, jonka vuoksi on välttämätöntä muuttaa tiettyjen tuotteiden edustavia hintoja ottaen huomioon hintojen vaihtelu alkuperän mukaan. Tämän vuoksi olisi julkaistava vastaavat edustavat hinnat.
- (3) Markkinoiden tilanteen huomioon ottaen tätä muutosta on tarpeen soveltaa mahdollisimman nopeasti.
- (4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat siipikarjanlihan ja munien hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan asetuksen (EY) N:o 1484/95 liite I tämän asetuksen liitteellä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 15 päivänä lokakuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 14 päivänä lokakuuta 2003.

*Komission puolesta*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*Maatalouden pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 282, 1.11.1975, s. 49.

<sup>(2)</sup> EUVL L 122, 16.5.2003, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 282, 1.11.1975, s. 77.

<sup>(4)</sup> EYVL L 282, 1.11.1975, s. 104.

<sup>(5)</sup> EYVL L 305, 19.12.1995, s. 49.

<sup>(6)</sup> EYVL L 145, 29.6.1995, s. 47.

<sup>(7)</sup> EUVL L 232, 18.9.2003, s. 55.

## LIITE

edustavien hintojen vahvistamisesta siipikarjanliha-, muna- ja muna-albumiinalalla sekä asetuksen (EY) N:o 1484/95 muuttamisesta 14 päivänä lokakuuta 2003 annettuun komission asetukseen

## "LIITE I

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Edustava hinta (EUR/100 kg)	3 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu vakuus (EUR/100 kg)	Alkuperä <sup>(1)</sup>
0207 12 90	Kanaa, paloittelemattomana, kynittynä ja puhdistettuna (ns. 65-prosenttista kanaa), tai muussa muodossa, jäädytetty	85,9	10	01
0207 14 10	Luuttomat palat, kukkoa tai kanaa, jäädytetyt	169,5	45	01
		171,4	44	02
		216,3	25	03
		199,4	30	04
0207 27 10	Kalkkunaa, paloiteltu, luuton, jäädytetty	230,3	20	01
		275,0	7	04
0207 36 15	Luuttomat palat, ankkaa tai helmikanaa, jäädytetyt	268,7	15	05
1602 32 11	Kypsentämättömät valmisteet, kukkoa tai kanaa	201,2	26	01
		201,2	26	02
		180,8	34	03

(<sup>1</sup>) Tuonnin alkuperä:

- 01 Brasilia
- 02 Thaimaa
- 03 Argentiina
- 04 Chile
- 05 Kiina."

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1803/2003,  
annettu 14 päivänä lokakuuta 2003,  
siipikarjanliha-alan vientitukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon siipikarjanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2777/75 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 806/2003 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 8 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (ETY) N:o 2777/75 8 artiklan mukaan mainitun asetuksen 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden maailmanmarkkinoiden ja yhteisön hintojen välinen erotus voidaan korvata vientituella.
- (2) Näiden sääntöjen ja perusteiden soveltamisesta siipikarjanliha-alan markkinoiden nykyiseen tilanteeseen seuraa, että tueksi olisi vahvistettava määrä, joka mahdollistaa

yhteisön osallistumisen kansainväliseen kauppaan ja jonka osalta on otettu huomioon näiden tuotteiden viennin luonne sekä tämänhetkinen merkitys.

- (3) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat siipikarjanlihan ja munien hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Niiden tuotteiden koodiluettelo, joiden vientiin myönnetään asetuksen (ETY) N:o 2777/75 8 artiklassa tarkoitettu tuki, sekä kyseisen tuen määrät vahvistetaan liitteessä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 15 päivänä lokakuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 14 päivänä lokakuuta 2003.

*Komission puolesta*  
Franz FISCHLER  
*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 282, 1.11.1975, s. 77.

<sup>(2)</sup> EUVL L 122, 16.5.2003, s. 1.

## LIITE

## siipikarjanliha-alan vientitukien vahvistamisesta 14 päivänä lokakuuta 2003 annettuun komission asetukseen

Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tuen määrä
0105 11 11 9000	V04	EUR/100 kpl	0,80
0105 11 19 9000	V04	EUR/100 kpl	0,80
0105 11 91 9000	V04	EUR/100 kpl	0,80
0105 11 99 9000	V04	EUR/100 kpl	0,80
0105 12 00 9000	V04	EUR/100 kpl	1,70
0105 19 20 9000	V04	EUR/100 kpl	1,70
0207 12 10 9900	V01	EUR/100 kg	40,00
0207 12 10 9900	A24	EUR/100 kg	40,00
0207 12 90 9190	V01	EUR/100 kg	40,00
0207 12 90 9190	A24	EUR/100 kg	40,00
0207 12 90 9990	V01	EUR/100 kg	40,00
0207 12 90 9990	A24	EUR/100 kg	40,00

*Huom.* Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit on määritelty komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna.

Määräpaikkojen numerokoodit on määritelty komission asetuksessa (EY) N:o 1779/2002 (EYVL L 269, 5.10.2002, s. 6).

Muiksi määräpaikoiksi on määritelty seuraavat:

V01 Angola, Saudi-Arabia, Kuwait, Bahrain, Qatar, Oman, Arabiemiirikunnat, Jordania, Jemen, Libanon, Irak, Iran.

V04 Kaikki määräpaikat, ei kuitenkaan Amerikan yhdysvallat eikä Viro.



**NEUVOSTON DIREKTIIVI 2003/93/EY,  
annettu 7 päivänä lokakuuta 2003,**

**jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten keskinäisestä avusta välittömien ja välillisten verojen  
alalla annetun neuvoston direktiivin 77/799/ETY muuttamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 93 ja 94 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon <sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon <sup>(3)</sup>,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Arvonlisäveronkierron torjunta edellyttää yhteistyön lujittamista yhteisössä verohallintojen välillä ja niiden ja komission välillä yhteisten periaatteiden mukaisesti.
- (2) Tätä varten neuvoston asetus (ETY) N:o 218/92 <sup>(4)</sup>, jolla täydennettiin arvonlisäveron osalta jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten keskinäisestä avusta välittömien ja välillisten verojen alalla 19 päivänä joulukuuta 1977 annetulla neuvoston direktiivillä 77/799/ETY <sup>(5)</sup> perustettua yhteistyöjärjestelmää, on korvattu hallinnollisesta yhteistyöstä arvonlisäverotuksen alalla ja asetuksen (ETY) N:o 218/92 kumoamisesta 7 päivänä lokakuuta 2003 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 1798/2003 <sup>(6)</sup>. Viimeksi mainitussa asetuksessa on kaikki hallinnollista yhteistyötä arvonlisäverotuksen alalla koskevat säännökset lukuun ottamatta säännöksiä keskinäisestä avusta, josta säädetään keskinäisestä avunannosta tiettyihin maksuihin, tulleihin, veroihin ja muihin toimenpiteisiin liittyvien saatavien perinnässä 15 päivänä maaliskuuta 1976 annetussa neuvoston direktiivissä 76/308/ETY <sup>(7)</sup>.
- (3) Direktiivissä 77/799/ETY säädetty keskinäisen avun soveltamisala on laajennettava koskemaan direktiivissä 76/308/ETY tarkoitettuja vakuutusmaksuista perittäviä veroja niin, että jäsenvaltioiden taloudelliset edut ja sisämarkkinoiden neutraliteetti voidaan suojata paremmin.
- (4) Sen vuoksi olisi direktiiviä 77/799/ETY muutettava vastaavasti,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

*1 artikla*

Muutetaan direktiiviä 77/799/ETY seuraavasti:

1) Korvataan nimi seuraavasti:

”Neuvoston direktiivi 77/799/ETY, annettu 19 päivänä joulukuuta 1977, jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten keskinäisestä avusta välittömien verojen, tiettyjen valmisteverojen ja vakuutusmaksuista perittävien verojen alalla”.

2) Korvataan 1 artiklan 1 kohdan ensimmäinen luetelmakohta seuraavasti:

— neuvoston direktiivin 76/308/ETY 3 artiklan kuudennessa luetelmakohtassa tarkoitettujen vakuutusmaksuista perittävien verojen”.

2a) Korvataan 1 artiklan 5 kohdassa Yhdistynyttä kuningaskuntaa koskeva teksti seuraavasti:

”The Commissioners of Customs and Excise tai valtuutettu edustaja vakuutusmaksuista perittäviä veroja ja valmisteveroa koskevien tarvittavien tietojen osalta,

The Commissioners of Inland Revenue tai valtuutettu edustaja muiden tietojen osalta.”

2b) Korvataan 1 artiklan 5 kohdassa Italiaa koskeva teksti seuraavasti:

”Il ministro dell'economia e delle finanze tai valtuutettu edustaja.”

3) Korvataan 7 artiklan 1 kohta seuraavalla:

”1. Jäsenvaltion on pidettävä kaikki sille tämän direktiivin nojalla toimitetut tiedot salassa samalla tavoin kuin sen kansallisen lainsäädännön nojalla saadut tiedot. Joka tapauksessa näitä tietoja

— saa antaa ainoastaan henkilöille, jotka ovat välittömästi tekemisissä veron määräämisen kanssa tai veron määräämisen viranomaisvalvonnan kanssa,

— saa ilmaista ainoastaan sellaisen oikeudellisen menettelyn tai hallinnollisten seuraamusten soveltamiseen johtavan menettelyn yhteydessä, johon on ryhdytty veron määräämiseksi tai veron määräämisen tarkistamiseksi tai siihen liittyen, ja ainoastaan henkilöille, jotka ovat välittömästi osallisina näissä menettelyissä; näitä tietoja voidaan kuitenkin ottaa huomioon julkisissa oikeuskäsitelyissä tai tuomioissa, jos tiedot antavan jäsenvaltion toimivaltainen viranomaisvalvonta ei tätä vastusta,

<sup>(1)</sup> EYVL C 270 E, 25.9.2001, s. 96.

<sup>(2)</sup> EYVL C 284 E, 21.11.2002, s. 121.

<sup>(3)</sup> EYVL C 80, 3.4.2002, s. 76.

<sup>(4)</sup> EYVL L 24, 1.2.1992, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 792/2002 (EYVL L 128, 15.5.2002, s. 1).

<sup>(5)</sup> EYVL L 336, 27.12.1977, s. 15, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.

<sup>(6)</sup> Ks. tämän virallisen lehden sivu 1.

<sup>(7)</sup> EYVL L 73, 19.3.1976, s. 18, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2001/44/EY (EYVL L 175, 28.6.2001, s. 17).

- ei missään olosuhteissa saa käyttää muuhun kuin verotarkoituksiin tai sellaisen oikeudellisen menettelyn tai hallinnollisten seuraamusten soveltamiseen johtavan menettelyn yhteydessä, johon on ryhdytty veron määräämiseksi tai veron määräämisen tarkistamiseksi tai siihen liittyen.

Jäsenvaltiot voivat lisäksi säätää ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettujen tietojen käyttämisestä direktiivin 76/308/ETY (\*) 2 artiklassa tarkoitettujen muiden maksujen, tullien ja verojen määräämiseen.

(\*) EYVL L 73, 19.3.1976, s. 18.”

#### 2 artikla

Arvonlisäveroä koskevia viittauksia direktiiviin 77/799/ETY pidetään viittauksina asetukseen (EY) N:o 1798/2003.

#### 3 artikla

1. Jäsenvaltioiden on saatettava voimaan tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset 31 päivänä joulukuuta 2003. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tämän direktiivin soveltamisalalla antamansa kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

#### 4 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

#### 5 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Luxemburgissa 7 päivänä lokakuuta 2003.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

G. TREMONTI

## II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

## KOMISSIO

## KOMISSIION PÄÄTÖS,

tehty 13 päivänä joulukuuta 2000,

valtiontuesta, jota Alankomaat aikoo myöntää kehitysapuna kahdelle Bodewes/Pattjen rakentamalle Indonesiassa käytettävälle tavalliselle rahtialukselle ja kahdelle sellu- ja paperikuljetuksissa käytettävälle rahtialukselle

(tiedoksiannettu numerolla K(2000) 4185)

(Ainoastaan hollanninkielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2003/730/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 88 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan,

ottaa huomioon laivanrakennusteollisuudelle myönnettävän tuen uusien sääntöjen vahvistamisesta 18 päivänä heinäkuuta 1998 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1540/98<sup>(1)</sup>, ja erityisesti sen 3 artiklan 5 kohdan,

on mainitun artiklan mukaisesti kehottanut asianomaisia esittämään huomautuksensa<sup>(2)</sup>,

sekä katsoo seuraavaa:

(3) Komission päätös menettelyn aloittamisesta julkaistiin Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä<sup>(3)</sup>. Komissio kehotti asianomaisia esittämään huomautuksensa ehdotetusta tuesta.

(4) Komissio ei ole saanut huomautuksia asianomaisilta.

## II YKSITYISKOHTAINEN KUVAUS TUESTA

(5) Tukea ehdotetaan myönnettäväksi yleisestä ohjelmasta, josta Alankomaiden Indonesian-viennille myönnetään vientiluottoja tuettuina lainoina ja avustuksina hankkeisiin, jotka eivät ole kaupallisesti kannattavia.

(6) Kahden tavallisen rahtialuksen (kukin 8 600 bruttonnia) tilaaja on Bagasuna Samudera Gemilang, joka on Jakartassa toimiva pieni riippumaton rahtaus- ja kuljetusyritys. Sellu- ja paperikuljetuksissa käytettävät rahtialukset (kukin 9 000 bruttonnia) ostaa Sumatralla toimiva pieni yksityinen varustamo PT Riau Lintas Samudera. Kaikki laivat rakentaa Pattje Shipyards BV, joka teki tarjouksensa vastaamalla ostajien esittämään yksityiseen, rajoitettuun ja kansainväliseen tarjouspyyntöön. Sopimusten kokonaisarvo on kummassakin tapauksessa 60 miljoonaa Alankomaiden guldenia. Kehitysapu myönnetään kussakin tapauksessa 15 miljoonan guldenin suuruisena avustuksena, eli tuen intensiteetti on 25 prosenttia. Alankomaiden viranomaisten mukaan indonesialaisyrietykset eivät pystyisi ostamaan aluksia ilman tukea. Hankkeiden avulla Indonesian kauppalaivastoa parannetaan laadullisesti sekä lisätään sen kokoa ja kapasiteettia; näin ollen hankkeilla edistetään maan talouden kehitystä.

## I MENETTELY

(1) Alankomaiden viranomaiset ilmoittivat komissiolle kahdella 14 päivänä huhtikuuta 1999 päivätyllä kirjeellä aikovansa myöntää Indonesialle kehitystukea kahden tavallisen rahtialuksen ja kahden sellu- ja paperikuljetuksissa käytettävän rahtialuksen ostoon. Komissio pyysi lisätietoja 7 päivänä toukokuuta 1999 ja 11 päivänä lokakuuta 1999 päivätyillä kirjeillä. Pyydetty tiedot toimitettiin 15 päivänä syyskuuta 1999 ja 3 päivänä joulukuuta 1999 päivätyillä kirjeillä.

(2) Komissio ilmoitti Alankomaiden hallitukselle 16 päivänä helmikuuta 2000 päivätyllä kirjeellä SG (2000)D/101519 päätöksestään aloittaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely.

<sup>(1)</sup> EYVL L 202, 18.7.1998, s. 1.<sup>(2)</sup> EYVL C 101, 8.4.2000, s. 11.<sup>(3)</sup> Ks. alaviite 2.

- (7) Komissio päätti aloittaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn, sillä se epäili, että hankkeessa ei noudateta asetuksen (EY) N:o 1540/98 3 artiklan 5 kohdassa säädettyä edellytystä, jonka mukaan eri telakoiden on voitava kilpailla kyseisen kehitysavun saamisesta.

### III ALANKOMAIDEN HUOMAUTUKSET

- (8) Alankomaat toimitti huomautuksensa 7 päivänä huhtikuuta, 3 päivänä heinäkuuta ja 3 päivänä lokakuuta 2000 päivätyillä kirjeillä. Näistä kirjeistä viimeisessä vahvistettiin tietoja, jotka oli toimitettu jo 25 päivänä heinäkuuta, 4 päivänä syyskuuta ja 15 päivänä syyskuuta 2000 järjestetyissä kahdenvälisissä kokouksissa komission yksiköiden kanssa.
- (9) Huomautuksissaan Alankomaiden viranomaiset toistivat, että kyseessä olevan Alankomaissa sovellettavan ohjelman säännöt on julkaistu ja Alankomaiden telakat tuntevat ne hyvin. Ohjelmasta on tiedotettu virallisesti Alankomaiden virallisessa lehdessä (Staatscourant) ja siitä on julkaistu sekä hollannin- että englanninkieliset esitteet, joita on jaeltu laajalti niin kotimaassa kuin ulkomaillakin. Ohjelman säännöt ovat nähtävillä myös eri ministeriöiden Internet-sivustoilla. Lisäksi Alankomaiden talousministeriö järjestää säännöllisin väliajoin kehitysmaiden markkinoita käsitteleviä tiedotustilaisuuksia.
- (10) Alankomaiden viranomaisten mukaan kehitysapuohjelmasta voidaan myöntää tukea kaikille alankomaalaisille yrityksille, mutta tarjouskilpailujen julkistaminen ja sopimusten tekeminen on ostajana toimivan kehitysmaan tehtävä. Ne korostavat, että yleensä telakat itse löytävät hankkeet, minkä jälkeen ne hakevat kehitysapua; viranomaiset eivät puutu kaupallisiin neuvotteluihin.

Komission epäilyjen vuoksi Alankomaiden viranomaiset ovat kuitenkin sitoutuneet muuttamaan sisäisiä menettelyjään laivanrakennusalan hankkeita koskevan avoimuuden parantamiseksi. Samalla ne haluavat säilyttää tilanteen, jossa ne eivät puutu tuettavien hankkeiden etsimiseen eivätkä asiakkaiden päätöksentekoprosessiin.

- (11) Tulevaisuudessa ne pyrkivät aktiivisesti tiedottamaan telakoille mahdollisuudesta saada kehitysapua laivanrakennushankkeisiin. Uudistetun menettelyn mukaan (jota ei voida soveltaa takautuvasti nykyisiin asioihin) telakan on ilmoitettava Alankomaiden viranomaisille vähintään kuukautta etukäteen aikomuksestaan hakea tukea tekemällä virallinen hakemus. Tämän ennakkoilmoituksen saatuaan viranomaiset lähettävät 48 tunnin kuluessa faksitse yhteenvedon hankkeen yksityiskohdista (alustyyppi, sopimuksen alustava arvo sekä kehitysmaassa olevan asiakkaan nimi ja osoite) kaikille alankomaalaisille telakoille, joilla on tarvittava uudistuotantokapasiteetti. Virallisen tukihakemuksen saatuaan Alanko-

maiden ulkoministeriö toimittaa siitä vahvistuksen kehitysmaassa sijaitsevalle asiakkaalle. Tässä kirjeessä todetaan nimenomaisesti, että tukea voivat hakea kaikki alankomaalaiset telakat. Lisäksi tähän vahvistukseen liitetään englanninkielinen versio esitteestä, jossa kerrotaan Alankomaiden tukiohjelmasta. Alankomaiden viranomaiset ovat antaneet sitoumuksensa, etteivät ne tee tukihakemusta koskevaa päätöstä ennen kuin kaksi kuukautta on kulunut virallisen hakemuksen saapumisesta.

- (12) Alankomaiden viranomaiset ovat selittäneet, ettei kyseessä olevien kahden hankkeen osana myönnettävää tukea pitäisi katsoa Pattjelle suunnatuksi piilotetuksi toimintatueksi. Telakka kuuluu Bodewes-laivanrakennuskonserniin, jonka toiminta on voitollista (voitot keskimäärin 2,5—5 prosenttia liikevaihdosta) ja joka toimii täydellä kapasiteetilla (tilauskirja täynnä vuoden 2001 loppuun asti). Ne ovat tarkistaneet, että sopimushinta vastaa markkinahintoja vertaamalla näitä hintoja Alankomaissa sellaisille Euroopan talousalueella sijaitseville asiakkaille rakennettujen samankaltaisten alusten hintoihin, joille on myönnetty tavanomaista sopimukseen liittyvää tuotantotukea.
- (13) Lisäksi Alankomaiden viranomaiset ovat väittäneet, ettei kilpailu ole vääristynyt. Niiden mukaan tästä todisteena on, ettei OECD:lle tehtyyn tuki-ilmoitukseen tai komission aloittamaan EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaiseen tutkintamenettelyyn ole toimitettu huomautuksia. Lisäksi ne esittivät todisteeksi asiakirjoja, joiden mukaan hankkeista oli kilpaillut sekä alankomaalaisia että ulkomaisia telakoita. Viranomaiset totesivat Bodewes/Pattjen kuuluvan Conoshipiin, joka on useiden alankomaalaisten telakoiden yhteinen myynti- ja markkinointiorganisaatio; kaikki Conoshipin jäsenet tiesivät hankkeisiin mahdollisesti myönnettävästä tuesta.

### Tuen arviointi

- (14) Kyseisille aluksille myönnettävää tukea on arvioitava laivanrakennusteollisuudelle myönnettävän tuen uusien sääntöjen vahvistamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 1540/98 3 artiklan 5 kohdan nojalla, sillä tuki on kehitysmaalle kehitysapuna myönnettävä tukea.
- (15) Mainitun asetuksen 3 artiklan 5 kohdan mukaan kehitysmaalle kehitysapuna myönnettävä tukea voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvana, jos se on niiden määräysten mukaista, jotka OECD:n työryhmä nro 6 on tätä tarkoitusta varten antanut alusten vientiluottoja koskevasta järjestelystä annetun OECD:n päätöslauselman 6, 7 ja 8 artiklan tulkintaa koskevassa sopimuksessaan tai sen myöhemmissä lisäyksissä tai oikaisuissa (jäljempänä 'OECD:n määräykset'). Komissio tarkistaa suunnitellun tuen erityisen "kehitysosuuden" ja varmistaa, että tuki kuuluu OECD:n määräysten soveltamisalaan.

- (16) Kuten komissio totesi menettelyä aloittaessaan, se katsoo hankkeiden olevan OECD:n määräysten mukaisia ja niihin sisältyvän aito kehitysosuus. Komissio totesi lisäksi seuraavaa:
- Alukset tulevat liikennöimään Indonesian lipun alla, ja tältä osin täyttyy edellytys, jonka mukaan kyseessä ei saa olla mukavuuslippu.
  - Indonesia kuuluu maihin, joille voidaan myöntää kehitysapua.
  - Alusten omistajayritykset on rekisteröity Indonesiaan, eivätkä ne ole ulkomaisen yrityksen sellaisia tytäryhtiöitä, joilla ei ole toimintaa.
  - Aluksia käytetään ainoastaan Indonesian aluevesillä, eikä niitä voida myydä ilman Alankomaiden hallituksen lupaa.
  - Tuki-intensiteetti on vähintään 25 prosenttia.
- (17) Asetuksen 3 artiklan 5 kohdassa edellytetään kuitenkin myös, että komissio varmistaa, että eri telakat voivat kilpailla yksittäisistä kehitysapua saavista hankkeista. Komissio epäili tämän edellytyksen noudattamista, minkä vuoksi se teki päätöksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn aloittamisesta.
- (18) Nämä epäilyt ovat sittemmin poistuneet.
- (19) Alankomaiden viranomaisten menettelyn kuluessa toimittamien tietojen perusteella vaikutti siltä, etteivät viranomaiset tiedottaneet muille telakoille yksittäisistä hankkeista, sillä tällainen toiminta ei ollut Alankomaiden kehitysapua koskevan yleisen käytännön mukaista. Komissiolle toimitetuista tiedoista käy kuitenkin ilmi, että useat muut alankomaalaiset telakat saivat Conoship-jäsenyytensä ansiosta tietoa tuettavista hankkeista. Kymmenen Alankomaiden pohjoisosassa sijaitsevan telakan yhteinen myynti- ja markkinointiorganisaatio tiedottaa jäsenilleen mahdollisista hankkeista ja avustaa

niitä tukihakemusten laatimisessa. Conoship on vahvistanut kirjallisesti, että kaikille jäsenille tiedotettiin myös nyt kyseessä olevista hankkeista. Näin ollen voidaan todeta, että eri telakat saattoivat todellakin kilpailla kehitysavun saamisesta.

#### **Päätelmä**

- (20) Edellä esitetyn nojalla voidaan todeta, että ehdotettu tuki täyttää kaikki asetuksen (EY) N:o 1540/98 3 artiklan 5 kohdassa esitetyt edellytykset, minkä vuoksi sen voidaan katsoa soveltuvan yhteismarkkinoille,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

#### *1 artikla*

Valtiontuki, jota Alankomaat aikoo myöntää kehitysmaalle tarkoitettuna kehitysapuna kahden Bodewes/Pattje BV:n rakentaman tavallisen rahtialuksen ja kahden sellu- ja paperikuljetuksessa käytettävän rahtialuksen myyntiin Indonesiaan ja jonka tuki-intensiteetti on 25 prosenttia, soveltuu yhteismarkkinoille.

Näin ollen tuen täytäntöönpano hyväksytään.

#### *2 artikla*

Tämä päätös on osoitettu Alankomaille.

Tehty Brysselissä 13 päivänä joulukuuta 2000.

*Komission puolesta*

Mario MONTI

*Komission jäsen*

**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
**tehty 13 päivänä marraskuuta 2002,**  
**toimenpiteistä, jotka Italia on toteuttanut Pertusola Sud -nimisen yrityksen hyväksi**

(tiedoksiannettu numerolla K(2002) 4360)

(Ainoastaan italianteksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2003/731/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 88 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan,

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 1 kohdan a alakohdan,

on mainittujen artiklojen mukaisesti kehottanut asianomaisia esittämään huomautuksensa <sup>(1)</sup> ja ottanut huomioon nämä huomautukset,

sekä katsoo seuraavaa:

#### I MENETTELY

- (1) Italia toimitti 18 päivänä syyskuuta 2000 päivätyllä kirjeellä komissiolle sopimusluonnoksen selvitystilassa olevan Pertusola Sud SpA:n myynnistä Zincocalabra SpA:lle, jonka omistaa Cogefin SpA:n johtama yksityinen yritysryhmittymä. Sopimus toimitettiin komissiolle Italian Enirisorse SpA -nimiselle yritykselle myöntämästä tuesta 16 päivänä huhtikuuta 1997 tehdyn komission päätöksen 98/212/EY <sup>(2)</sup> 3 artiklan 1 kohdan a alakohdan nojalla, sillä sopimus sisälsi ehdon, jonka mukaan sopimuksen pätevyys riippuu komission hyväksynnästä.
- (2) Komissio ilmoitti Italian viranomaisille 13 päivänä helmikuuta 2001 päivätyllä kirjeellä päätöksestään aloittaa perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely.
- (3) Komission päätös menettelyn aloittamisesta julkaistiin *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* <sup>(3)</sup>. Komissio kehotti asianomaisia esittämään huomautuksensa tästä tuesta.
- (4) Komissio on saanut huomautuksia Yhdistyneeltä kuningaskunnalta sekä Union Minière-, Metaleurop- ja Nuova Solmine -nimisiltä yrityksiltä. Huomautukset on toimitettu Italian viranomaisille ja näille on annettu mahdollisuus vastata niihin. Italian viranomaiset ovat vastanneet 22 päivänä lokakuuta 2001 päivätyllä kirjeellä.

#### II YKSITYISKOHTAINEN KUVAUS TUESTA

- (5) Päätöksellä 98/212/EY komissio hyväksyi Italian myöntämän 1 819 miljardin Italian liiran suuruisen tuen Enirisorse SpA:lle eräiden sen tytäryhtiöiden, muun

muussa Pertusola Sud SpA:n, rakenneuudistusta varten. Pertusola Sud SpA:lle tarkoitettujen tuen määrä oli 280 miljoonaa Italian liiraa, ja tuki myönnettiin vuosina 1992—1996. Edellä mainitun päätöksen 2 artiklan mukaan Italian oli määrä täyttää rakenneuudistussuunnitelmassa mainitut velvoitteet eli yksityistää Enirisorse SpA:n jäljellä olevat yritykset ja tuotantopaikat 31 päivään joulukuuta 1998 mennessä. Toinen näistä yrityksistä oli Pertusola Sud.

- (6) Päätöksen 98/212/EY mukaan Pertusola Sud piti sulkea ja purkaa vuonna 1997 tai myydä kiinnostuneelle ostajalle. Joka tapauksessa yritys ei enää saanut tuottaa sinkkiä. Lisäksi komissio oli katsonut, että Enirisorse SpA:n sinkintuotantokapasiteetin väheneminen 45 prosentilla Pertusola Sudin sulkemisen vuoksi olisi riittävä vastine yritykselle myönnetystä tuesta. Komissio päätteli näin ollen, että tuki ei vaikuttanut kilpailuun yhteisen edun vastaisella tavalla.
- (7) Enirisorse julkaisi 24 päivänä heinäkuuta 1997 ilmoituksen Pertusola Sudin myymisestä. Pertusola Sud asetettiin selvitystilaan 31 päivänä maaliskuuta 1998, ja se lopetti tuotannon helmikuussa 1999. Pertusola Sudin pääoma, 22 miljardia Italian liiraa, oli kokonaisuudessaan Enirisorsen hallussa.
- (8) Elokuussa 2000 Enirisorse SpA suostui myymään koko Pertusola Sudin osakepääoman Zincocalabra SpA:lle.
- (9) Zincocalabra SpA on uusi yritys, jonka omistaa Cogefin SpA:n johtama yksityinen yhtiö. Cogefin SpA on italialainen yhtiö, johon kuuluvat yritykset toimivat pääasiassa sinkkialalla. Zincocalabra SpA aikoo laajentaa Pertusola SpA:n sinkintuotantoa 185 000 tonniin vuodessa ja toteuttaa investointiohjelman, jonka kokonaiskustannukset ovat 500 miljardia Italian liiraa. Se aikoo itse osallistua ohjelman kustannuksiin 250 miljardilla liiralla. Loput 50 prosenttia oli tarkoitus kattaa julkisin varoin aluetuella, josta monialaisten puitteiden mukaan on ilmoitettava komissiolle. Toisaalla sopimuksessa määrättiin, että Enirisorse SpA rahoittaisi ympäristön entistämisen aina 180 miljoonaa Italian liiraa asti, mihin Enirisorse olikin jo suostunut.

<sup>(1)</sup> EYVL C 149, 19.5.2001, s. 13.

<sup>(2)</sup> EYVL L 80, 18.3.1998, s. 32.

<sup>(3)</sup> Ks. alaviite 1.

- (10) Italian viranomaiset ovat myös ilmoittaneet komissiolle, että Pertusola Sud on ollut selvitystilassa 31 päivästä maaliskuuta 1998, minkä jälkeen Enirisorse ei ole tehnyt sen hyväksi uusia pääomansiirtoja. Se on kuitenkin rahoittanut yritystä, jotta se voisi säilyä maksukykyisenä selvitystilassa.
- (11) Edellä esitetyn perusteella komissio aloitti menettelyn seuraavista syistä:
- vuonna 1997 tehdyllä päätöksellä hyväksyttyä Pertusola Sudille myönnettyä tukea on mahdollisesti käytetty väärin,
  - varat, joilla Enirisorse on maksanut Pertusola Sudille kuuluvia velvoitteita ja joilla yritys on pidetty maksukykyisenä selvitystilassa aikana, voi olla aiheellista luokitella valtiontueksi; kyseiset toimenpiteet voivat olla yhteismarkkinoille soveltumattomia,
  - varat, joilla Enirisorse on maksanut Pertusola Sudille kuuluvia ympäristökustannuksia, voi olla aiheellista luokitella valtiontueksi; kyseiset toimenpiteet voivat olla yhteismarkkinoille soveltumattomia.

### III ASIANOMAISTEN HUOMAUTUKSET

- (12) Sekä Yhdistynyt kuningaskunta että Union Minière, Metaleurop ja Nuova Solmine kannattivat huomautuksissaan komission alustavaa arviota.

### IV ITALIAN HUOMAUTUKSET

- (13) Italian viranomaiset ilmoittivat komissiolle 28 päivänä maaliskuuta 2001 päivätyllä kirjeellä, että Zincoalabran kanssa allekirjoitettu sopimus oli mitätöity.
- (14) Italian viranomaiset ilmoittivat 5 päivänä huhtikuuta 2001 ja 22 päivänä lokakuuta 2001 päivätyillä kirjeillä olevansa eri mieltä sekä komission alustavasta arvioinnista että kolmansien toimittamista huomautuksista.
- (15) Italian viranomaiset ilmoittivat komissiolle 1 päivänä elokuuta 2002 päivätyllä kirjeellä seuraavaa:
- 14 päivänä joulukuuta 2001 tehtiin sopimus Pertusolan tuotantolaitosten purkamisesta. Purkaminen on tarkoitettu saadaan päätökseen viimeistään 16 kuukauden kuluttua sopimuksessa määritellyistä töiden aloittamispäivästä.
  - 31 päivänä joulukuuta 2001 Pertusolan henkilöstöön kuului 24 työntekijää, jotka hoitivat selvitystilaan liittyviä tehtäviä (yrityksen purkaminen, turvallisuus ja hallinto). Näistä 9 työntekijää jättää yrityksen vuonna 2002.
  - 1 päivänä helmikuuta 2002 Pertusola yhdistettiin selvitystilassa olevaan Singea SpA:han (Enirisorsen nykyinen nimi).

### V PÄÄTELMÄT

- (16) Komissio katsoo, että vuoden 1997 päätöksessä edellytetty tuotantolaitosten purkaminen on toteutettu, tosin myöhässä.
- (17) Komissio katsoo myös, että ne mahdolliset kilpailun vääristymät, joita selvitystilassa olevan Pertusola Sudin hyväksi sääntöjenvastaisesti — EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohdan vastaisesti — toteutetut Italian toimet olisivat saattaneet aiheuttaa, ovat toiminnan lopettamisen ja tuotantolaitosten purkamisen ansiosta poistuneet.

Näin ollen komissio katsoo, että kyseisen toimenpiteen osalta aloitettu EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu muodollinen tutkintamenettely on aiheeton, edellyttäen että Italian viranomaiset täyttävät niille päätöksen 98/212/EY 3 artiklassa asetetun velvollisuuden esittää komissiolle puolivuositain kertomus 1 päivään lokakuuta ja 1 päivään huhtikuuta mennessä, kunnes Pertusola Sudin tuotantolaitosten purkaminen on saatettu päätökseen,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

#### 1 artikla

Lopetetaan perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu muodollinen tutkintamenettely, joka aloitettiin 13 päivänä helmikuuta 2001 niiden toimenpiteiden osalta, jotka Italia on toteuttanut Pertusola Sud -nimisen yrityksen hyväksi (valtiontuki C 8/2001).

#### 2 artikla

Italian viranomaisten on esitettävä komissiolle puolivuositain kertomukset, joista määrätään päätöksen 98/212/EY 3 artiklassa, kunnes Pertusola Sud SpA:n tuotantolaitokset on kokonaan purettu.

#### 3 artikla

Tämä päätös on osoitettu Italian tasavallalle.

Tehty Brysselissä 13 päivänä marraskuuta 2002.

*Komission puolesta*

Mario MONTI

*Komission jäsen*

**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
**tehty 10 päivänä lokakuuta 2003,**  
**päätöksen 93/52/ETY muuttamisesta tiettyjen Italian provinssien luomistaudista virallisesti vapaiksi**  
**vahvistamisen osalta**

(tiedoksiannettu numerolla K(2003) 3562)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2003/732/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista yhteisön sisäisessä lampaiden ja vuohien kaupassa 28 päivänä tammikuuta 1991 annetun direktiivin 91/68/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston direktiivillä 2003/50/EY<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen liitteessä A olevan 1 luvun II kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Italiassa Lombardian alueella (Bergamon, Brescian, Comon, Cremonan, Leccon, Lodin, Mantovan, Milanon, Pavian, Sondrion ja Varesen provinssit) ja Trenton provinssissa luomistauti (*Brucella melitensis*) on ollut ilmoitettava tauti vähintään viiden vuoden ajan.
- (2) Bergamon, Brescian, Comon, Cremonan, Leccon, Lodin, Mantovan, Milanon, Pavian, Sondrion, Varesen ja Trenton provinssissa vähintään 99,8 prosenttia lammas- ja vuohitiloista on luomistaudista virallisesti vapaita. Nämä provinssit sitoutuvat lisäksi täyttämään direktiivin 91/68/ETY liitteessä A olevan 1 luvun II kohdan 2 alakohdassa mainitut edellytykset.
- (3) Näin ollen Bergamon, Brescian, Comon, Cremonan, Leccon, Lodin, Mantovan, Milanon, Pavian, Sondrion, Varesen ja Trenton provinssit olisi todettava luomistaudista (*Brucella melitensis*) virallisesti vapaiksi.

(4) Komission päätös 93/52/ETY<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2003/237/EY<sup>(4)</sup>, olisi muutettava vastaavasti.

(5) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat elintarvikeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Korvataan päätöksen 93/52/ETY liite II tämän päätöksen liitteellä.

*2 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 10 päivänä lokakuuta 2003.

*Komission puolesta*

David BYRNE

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 46, 19.2.1991, s. 19.

<sup>(2)</sup> EUVL L 169, 8.7.2003, s. 51.

<sup>(3)</sup> EYVL L 13, 21.1.1993, s. 14.

<sup>(4)</sup> EUVL L 87, 4.4.2003, s. 13.



## LIITE

## "LIITE II

## Ranskassa:

Ain, Aisne, Allier, Ardèche, Ardennes, Aube, Aveyron, Cantal, Charente, Charente-Maritime, Cher, Corrèze, Côte-d'Or, Côtes-d'Armor, Creuse, Deux-Sèvres, Dordogne, Doubs, Essonne, Eure, Eure-et-Loir, Finistère, Gers, Gironde, Hauts-de-Seine, Haute-Loire, Haute-Vienne, Ille-et-Vilaine, Indre, Indre-et-Loire, Jura, Loir-et-Cher, Loire, Loire-Atlantique, Loiret, Lot-et-Garonne, Lot, Lozère, Maine-et-Loire, Manche, Marne, Mayenne, Morbihan, Nièvre, Nord, Oise, Orne, Pas-de-Calais, Puy-de-Dôme, Rhône, Haute-Saône, Saône-et-Loire, Sarthe, Seine-Maritime, Seine-Saint-Denis, Territoire de Belfort, Val-de-Marne, Val-d'Oise, Vendée, Vienne, Yonne, Yvelines, Ville de Paris, Vosges.

## Italiassa:

- Lombardian alue: Bergamon, Brescian, Comon, Cremonan, Leccon, Lodin, Mantovan, Milanon, Pavian, Sondrion ja Varesen provinssit
- Sardinian alue: Cagliari, Nuoro, Oristano ja Sassari
- Trentino-Alto Adigen alue: Bolzanon ja Trenton provinssit
- Toscanan alue: Arezzon provinssi.

## Portugalissa:

Azorien autonominen alue.

## Espanjassa:

Santa Cruz de Tenerife, Las Palmas."

---

**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
**tehty 10 päivänä lokakuuta 2003,**  
**päätöksen 97/222/EY muuttamisesta Virossa, Liettuassa ja Slovakiassa tapahtuvan lihavalmistajien**  
**tuonnin osalta**

(tiedoksiannettu numerolla K(2003) 3566)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2003/733/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon terveyttä ja eläinten terveyttä koskevista ongelmista nautaeläinten, sikojen, lampaiden ja vuohien sekä tuoreen lihan tai lihavalmistajien tuonnissa kolmansista maista 12 päivänä joulukuuta 1972 annetun neuvoston direktiivin 72/462/EY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 807/2003<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 21 a artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission päätöksessä 97/222/EY<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2002/464/EY<sup>(4)</sup>, vahvistetaan luettelo kolmansista maista tai niiden osista, joista on sallittua tuoda lihavalmistajia.
- (2) Klassisen sikaruton epidemiologinen tilanne Virossa, Liettuassa ja Slovakiassa on vastikään arvioitu sellaiseksi, että jäsenvaltioiden olisi sallittava tuoreen sianlihan tuonti kyseisistä kolmansista maista yhteisöön.
- (3) Päätöksessä 97/222/EY säädetty luettelo kolmansista maista tai niiden osista, joista jäsenvaltiot sallivat lihavalmistajien tuonnin, olisi saatettava ajan tasalle sisällyttämällä siihen kyseiset kolmannet maat ottaen huomioon terveystilanne, jotta varmistetaan yhdenmukaisuus lihavalmistajien eri käsittelyluokkia koskevien tuoreen lihan tuontiin liittyvien yhteisön sääntöjen kanssa.

- (4) On käytetty hyväksi tilaisuutta saattaa tiettyjen maiden nimet ajan tasalle ja lisätä alaviitteitä. Päätöksen 97/222/EY liitteen I ja II osa olisi selvyuden vuoksi korvattava kokonaisuudessaan.
- (5) Päätös 97/222/EY olisi tämän vuoksi muutettava vastaavasti.
- (6) Tässä päätöksessä säädetty toimenpiteet ovat elintarvikeketjua ja eläinten hyvinvointia käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan päätöksen 97/222/EY liite tämän päätöksen liitteen mukaisesti.

*2 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 10 päivänä lokakuuta 2003.

*Komission puolesta*

David BYRNE

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 302, 31.12.1972, s. 28.

<sup>(2)</sup> EUVL L 122, 16.5.2003, s. 36.

<sup>(3)</sup> EYVL L 89, 4.4.1997, s. 39.

<sup>(4)</sup> EYVL L 161, 19.6.2002, s. 16.

## LIITE

Korvataan päätöksen 97/222/EY liitteen I ja II osa seuraavasti:

## ”I OSA

## II—III osassa lueteltuja maita koskeva aluejako

Maa	Alue		Alueen kuvaus
	Koodi	Tilanne	
Argentiina	AR-1	1/2002	Komission päätöksen 93/402/EY <sup>(1)</sup> (sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna) liitteessä I oleva kuvaus
	AR-3	1/2002	Komission päätöksen 93/402/EY (sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna) liitteessä I oleva kuvaus
Bulgaria	BG		Koko maa
	BG-1	—	Komission päätöksen 98/371/EY <sup>(2)</sup> (sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna) liitteessä I oleva kuvaus
	BG-2	—	Komission päätöksen 98/371/EY (sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna) liitteessä I oleva kuvaus
	BG-3	—	Komission päätöksen 98/371/EY (sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna) liitteessä I oleva kuvaus
Brasilia	BR		Koko maa
	BR-1	—	Komission päätöksen 94/984/EY <sup>(3)</sup> (sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna) liitteessä I oleva kuvaus
Tšekki	CZ		Koko maa
	CZ-1	—	Komission päätöksen 98/371/EY (sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna) liitteessä I oleva kuvaus
	CZ-2	—	Komission päätöksen 98/371/EY (sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna) liitteessä I oleva kuvaus
Serbia ja Montenegro	YU		Koko maa
	YU-1	—	Komission päätöksen 98/371/EY (sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna) liitteessä I oleva kuvaus
	YU-2	—	Komission päätöksen 98/371/EY (sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna) liitteessä I oleva kuvaus
Malesia	MY		Koko maa
	MY-1	95/1	Ainoastaan Malesian niemimaa (Länsi-Malesia)
Slovakia	SK		Koko maa
	SK-1	1/2003	Komission päätöksen 98/371/EY (sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna) liitteessä I oleva kuvaus
	SK-2	1/2003	Komission päätöksen 98/371/EY (sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna) liitteessä I oleva kuvaus

<sup>(1)</sup> EYVL L 179, 22.7.1993, s. 11.

<sup>(2)</sup> EYVL L 110, 28.4.1999, s. 16.

<sup>(3)</sup> EYVL L 378, 31.12.1994, s. 11.

II OSA

Kolmannet maat tai niiden osat, joista saa tuoda lihavalmisteita Euroopan yhteisöön

ISO-koodi	Alkuperämaa tai sen osa	1. Kotieläiminä pidetyt naudat 2. Tarhatut sorkkajalkaiset riista-eläimet sikoja lukuun ottamatta	Kotieläiminä pidetyt lampaat/vuohet	1. Kotieläiminä pidetyt siat 2. Tarhatut sorkkajalkaiset riista-eläimet (siat)	Kotieläiminä pidetyt kavioläimet	1. Kotieläiminä pidetty siipikarja Kotieläiminä pidetty siipikarja 2. Tarhatut riistalinnut	Kotieläiminä pidetyt jänikset ja tarhatut jäniseläimet	Luonnonvaraiset sorkkajalkaiset riista-eläimet (sikoja lukuun ottamatta)	Luonnonvaraiset siat	Luonnonvaraiset kavioläimet	Luonnonvaraiset jäniseläimet (kanit ja jänikset)	Luonnonvaraiset riistalinnut	Luonnonvaraiset maanisäkkäät (lukuun ottamatta sorkkajalkaisia kavioläimiä sekä jäniseläimiä)
AR	Argentiina AR-1 <sup>(1)</sup>	C	C	C	A	A	A	C	C	—	A	D	—
	Argentiina AR-3 <sup>(1)</sup>	A <sup>(4)</sup>	A <sup>(4)</sup>	C	A	A	A	C	C	—	A	D	
AU	Australia	A	A	A	A	A	A	A	A	—	A	A	A
BG	Bulgaria BG	D	D	D	A	D	A	D	D	—	A	D	—
	Bulgaria BG-1	A	A	D	A	D	A	A	D	—	A	D	—
	Bulgaria BG-2	A	A	D	A	D	A	A	D	—	A	D	—
	Bulgaria BG-3	D	D	D	A	D	A	D	D	—	A	D	—
BH	Bahrain	B	B	B	B	—	A	C	C	—	A	—	—
BR	Brasilia	C	C	C	A	D	A	C	C	—	A	D	—
	Brasilia BR-1	C	C	C	A	A	A	C	C	—	A	A	—
BW	Botswana	B	B	B	B	—	A	B	B	A	A	—	—
BY	Valko-Venäjä	C	C	C	B	—	A	C	C	—	A	—	—
CA	Kanada	A	A	A	A	A	A	A	A	—	A	A	A
CH	Sveitsi	A	A	A	A	A	A	A	D	—	A	A	—
CL	Chile	A	A	A	A	A	A	B	B	—	A	A	—
CN	Kiinan kansantasavalta	B	B	B	B	B	A	B	B	—	A	B	—
CO	Kolumbia	B	B	B	B	—	A	B	B	—	A	—	—

ISO-koodi	Alkuperämaa tai sen osa	1. Kotieläiminä pidetyt naudat 2. Tarhatut sorkkajalkaiset riista-eläimet sikoja lukuun ottamatta	Kotieläiminä pidetyt lampaat/vuohet	1. Kotieläiminä pidetyt siat 2. Tarhatut sorkkajalkaiset riista-eläimet (siat)	Kotieläiminä pidetyt kavioeläimet	1. Kotieläiminä pidetty siipikarja Kotieläiminä pidetty siipikarja 2. Tarhatut riistalinnut	Kotieläiminä pidetyt jänikset ja tarhatut jäniseläimet	Luonnonvaraiset sorkkajalkaiset riistaeläimet (sikoja lukuun ottamatta)	Luonnonvaraiset siat	Luonnonvaraiset kavioeläimet	Luonnonvaraiset jäniseläimet (kanit ja jänikset)	Luonnonvaraiset riistalinnut	Luonnonvaraiset maanisäkkäät (lukuun ottamatta sorkkajalkaisia kavioeläimiä sekä jäniseläimiä)
CY	Kypros	C	C	C	A	A	A	C	C	—	A	A	—
CZ	Tšekki CZ	A	A	A	A	A	A	A	D	—	A	A	—
	Tšekki CZ-1	A	A	A	A	A	A	A	A	—	A	A	—
	Tšekki CZ-2	A	A	A	A	A	A	A	D	—	A	A	—
EE	Viro	C	C	A <sup>(?)</sup> D <sup>(?)</sup>	A	—	A	C	C	—	A	—	A
ET	Etiopia	B	B	B	B	—	A	B	B	—	A	—	—
GL	Grönlanti	—	—	—	—	—	A	—	—	—	A	A	A
HK	Hongkong	B	B	B	B	D	A	B	B	—	A	—	—
HR	Kroatia	A	A	D	A	A	A	A	D	—	A	A	—
HU	Unkari	A	A	A	A	A	A	A	A	—	A	A	—
IL	Israel	B	B	B	B	D	A	B	B	—	A	D	—
IN	Intia	B	B	B	B	—	A	B	B	—	A	—	—
IS	Islanti	B	B	B	A	—	A	B	B	—	A	—	—
KE	Kenia	B	B	B	B	—	A	B	B	—	A	—	—
KR	Korea (tasav.)	—	—	—	—	D	A	—	—	—	A	D	—
LT	Liettua	C	C	A <sup>(?)</sup> D <sup>(?)</sup>	A	D	A	C	C	—	A	D	A
LV	Latvia	C	C	A	A	D	A	C	C	—	A	—	A

ISO-koodi	Alkuperämaa tai sen osa	1. Kotieläiminä pidetyt naudat 2. Tarhatut sorkkajalkaiset riista-eläimet sikoja lukuun ottamatta	Kotieläiminä pidetyt lampaat/vuohet	1. Kotieläiminä pidetyt siat 2. Tarhatut sorkkajalkaiset riista-eläimet (siat)	Kotieläiminä pidetyt kavioeläimet	1. Kotieläiminä pidetty siipikarja Kotieläiminä pidetty siipikarja 2. Tarhatut riistalinnut	Kotieläiminä pidetyt jänikset ja tarhatut jäniseläimet	Luonnonvaraiset sorkkajalkaiset riistaeläimet (sikoja lukuun ottamatta)	Luonnonvaraiset siat	Luonnonvaraiset kavioeläimet	Luonnonvaraiset jäniseläimet (kanit ja jänikset)	Luonnonvaraiset riistalinnut	Luonnonvaraiset maanisäkkäät (lukuun ottamatta sorkkajalkaisia kavioeläimiä sekä jäniseläimiä)
MA	Marokko	B	B	B	B	—	A	B	B	—	A	—	—
MG	Madagaskar	B	B	B	B	D	A	B	B	—	A	D	—
MK	Entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia (*)	A	A	B	A	—	A	B	B	—	A	—	—
MT	Malta	—	—	—	—	A	A	—	—	—	A	—	—
MU	Mauritius	B	B	B	B	—	A	B	B	—	A	—	—
MX	Meksiko	A	D	D	A	D	A	D	D	—	A	D	—
MY	Malesia MY	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Malesia MY-1	—	—	—	—	D	A	—	—	—	A	D	—
NA	Namibia (1)	B	B	B	B	D	A	B	B	A	A	D	—
NZ	Uusi-Seelanti	A	A	A	A	A	A	A	A	—	A	A	A
PL	Puola	A	A	A (2) D (3)	A	A	A	A	D	—	A	A	—
PY	Paraguay	C	C	C	B	—	A	C	C	—	A	—	—
RO	Romania	A	A	D	A	A	A	A	D	—	A	A	A
RU	Venäjä	C	C	C	B	—	A	C	C	—	A	—	A
SG	Singapore	B	B	B	B	D	A	B	B	—	A	—	—
SI	Slovenia	A	A	D	A	D	A	A	D	—	A	D	—

ISO-koodi	Alkuperämaa tai sen osa	1. Kotieläiminä pidetyt naudat 2. Tarhatut sorkkajalkaiset riista-eläimet sikoja lukuun ottamatta	Kotieläiminä pidetyt lampaat/vuohet	1. Kotieläiminä pidetyt siat 2. Tarhatut sorkkajalkaiset riista-eläimet (siat)	Kotieläiminä pidetyt kavioeläimet	1. Kotieläiminä pidetty siipikarja Kotieläiminä pidetty siipikarja 2. Tarhatut riistalinnut	Kotieläiminä pidetyt jänikset ja tarhatut jäniseläimet	Luonnonvaraiset sorkkajalkaiset riistaeläimet (sikoja lukuun ottamatta)	Luonnonvaraiset siat	Luonnonvaraiset kavioeläimet	Luonnonvaraiset jäniseläimet (kanit ja jänikset)	Luonnonvaraiset riistalinnut	Luonnonvaraiset maanisäkkäät (lukuun ottamatta sorkkajalkaisia kavioeläimiä sekä jäniseläimiä)
SK	Slovakia	A	A	—	A	A	A	A	D	—	A	A	—
	Slovakia SK-1	A	A	D	A	A	A	A	D	—	A	A	—
	Slovakia SK-2	A	A	A <sup>(?)</sup> D <sup>(?)</sup>	A	A	A	A	D	—	A	A	—
SZ	Swazimaa	B	B	B	B	—	A	B	B	A	A	—	—
TH	Thaimaa	B	B	B	B	A	A	B	B	—	A	D	—
TN	Tunisia	C	C	B	B	A	A	B	B	—	A	D	—
TR	Turkki	—	—	—	—	D	A	—	—	—	A	D	—
UA	Ukraina	—	—	—	—	—	A	—	—	—	A	—	—
US	Amerikan yhdysvallat	A	A	A	A	A	A	A	A	—	A	A	—
UY	Uruguay	C	C	B	A	D	A	—	—	—	A	D	—
YU	Serbia ja Montenegro	D	D	D	A	D	A	C	C	—	A	—	—
	Serbia ja Montenegro YU-1	D	D	D	A	D	A	C	D	—	A	—	—
	Serbia ja Montenegro YU-2	D	D	D	A	D	A	C	C	—	A	—	—
ZA	Etelä-Afrikka <sup>(1)</sup>	C	C	C	A	D	A	C	C	A	A	D	—
ZW	Zimbabwe <sup>(1)</sup>	C	C	B	A	D	A	B	B	—	A	D	—

(\*) Entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia: väliaikainen lyhenne, joka ei vaikuta maan lopulliseen nimeen, joka hyväksytään, kun Yhdistyneissä Kansakunnissa asiasta parhaillaan käytävät neuvottelut saadaan päätökseen.

(1) Ks. III osassa pastöroitujen lihavalmisteen ja kuivatun lihan vähimmäiskäsittelyä koskevat vaatimukset.

(2) Kotieläiminä pidettyjen sikojen tuoreesta lihasta saadut lihavalmisteen päätöksen 98/371/EY, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna, mukaisesti.

(3) Tarhattujen sorkkajalkaisten riistaeläinten (siat) tuoreesta lihasta saadut lihavalmisteen.

(4) 1. maaliskuuta 2002 jälkeen teurastettujen eläinten tuoreesta lihasta saadut lihavalmisteen.

— Todistusta ei ole laadittu, ja lihavalmisteen tuonti ei ole sallittua.”

**KOMISSION SUOSITUS,**  
**annettu 29 päivänä syyskuuta 2003,**  
**yhteisestä käytännöstä liikkeeseen laskettavien eurokolikoiden kansallisten puolien muuttami-**  
**sessä <sup>(1)</sup>**

(tiedoksiannettu numerolla K(2003) 3388)

(Ainoastaan englannin-, espanjan-, hollannin-, italian-, kreikan-, portugalin-, ranskan-, ruotsin-, saksan- ja suomenkieliset tekstit ovat todistusvoimaiset)

(2003/734/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 211 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 106 artiklan 2 kohdan mukaan jäsenvaltiot voivat laskea liikkeeseen metallirahoja saatuaan Euroopan keskuspankin hyväksymisen liikkeeseen laskemisen määrälle.
- (2) Perustamissopimuksen 106 artiklan 2 kohdan toisen virkkeen mukaisesti neuvosto on toteuttanut tällä alalla yhdenmukaistamistoimia antamalla liikkeeseen tarkoitettujen metallirahojen yksikköarvoista ja teknisistä eritelmistä 3 päivänä toukokuuta 1998 neuvoston asetuksen (EY) N:o 975/98 <sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 423/1999 <sup>(3)</sup>.
- (3) Euron käyttöönotosta 3 päivänä toukokuuta 1998 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 974/98 <sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2596/2000 <sup>(5)</sup>, 11 artiklan mukaan ainoastaan kyseisten yksikköarvojen ja teknisten eritelmien mukaisilla euro- ja senttimääräisillä metallirahoilla on laillisen maksuvälineen asema kaikissa kyseisessä asetuksessa määritellyissä "osallistuvissa" jäsenvaltioissa. Eurokolikot on otettu käyttöön koko euroalueella 1 päivänä tammikuuta 2002 tapahtuneen liikkeeseenlaskun jälkeen.
- (4) Veronassa huhtikuussa 1996 pidetyssä Ecofin-neuvoston epävirallisessa kokouksessa sovittiin, että eurokolikoilla on yhteinen puoli ja kansallinen puoli. Komission järjestämän kolikoiden suunnittelukilpailun jälkeen jäsenvaltioiden päämiehet valitsivat kolikoiden eri yksikköarvojen yhteiset kuva-aiheet Amsterdamissa joulukuussa 1997 pidetyssä Eurooppa-neuvoston kokouksessa. Kukin jäsenvaltio valitsi itse eurokolikoiden kansallisen puolen kuva-aiheet.
- (5) Neuvosto päätti 23 päivänä marraskuuta 1998, että "uusien seteleiden ja kolikoiden ensimmäisinä käyttövuosina juhlarahoja ei lasketa liikkeeseen". Euromääräiset
- (6) Soveltamalla yhteistä käytäntöä liikkeeseen laskettavien eurokolikoiden kansallisiin puoliin tehtävissä muutoksissa voidaan varmistaa erityisesti se, että ammatissaan kolikoita käsittelevät henkilöt ja kansalaiset saavat riittävän ajoissa tiedot tämäntyyppisistä tulevista muutoksista.
- (7) Jäsenvaltioita on kuultu ennen tällä suosituksella vahvistettavan yhteisen käytännön laatimista, jotta niiden erilaiset kansalliset perinteet ja mieltymykset voidaan ottaa huomioon. Yhteisen käytännön pitäisi antaa jäsenvaltioille riittävästi liikkumavaraa, jotta ne voivat noudattaa kansallisia perinteitään.
- (8) Juhlarahoja tulee laskea liikkeeseen vain erittäin merkittävien tapahtumien tai henkilöiden muistoksi, koska niitä käytetään koko euroalueella. Vähemmän merkityksellisiä aiheita on parempi juhlistaa keräilykappaleilla, joita ei ole tarkoitettu liikkeeseen ja jotka on voitava helposti erottaa liikkeeseen lasketuista kolikoista.
- (9) Käyttämällä juhlarahoissa vain yhtä yksikköarvoa noudatetaan monissa jäsenvaltioissa vallitsevaa käytäntöä ja luodaan asianmukaiset puitteet tällaiselle liikkeeseenlaskulle. Kaksi euroa on sopivin yksikköarvo pääasiassa sen vuoksi, että kyseisen kolikon läpimitta on suuri ja sen tekniset ominaisuudet tarjoavat riittävän suojan väärennöksiä vastaan.
- (10) Juhlarahojen määrää on rajoitettava, jotta niiden osuus kaikista liikkeessä olevista kahden euron kolikoista pysyy riittävän pienenä. Enimmäismäärien on kuitenkin oltava sellaisia, että liikkeeseen voidaan laskea riittävästi juhlarahoja, jotta niitä on tarpeeksi saatavilla ainakin rajoitettuna ajanjaksona.

<sup>(1)</sup> Ks. myös tätä suositusta koskeva komission tiedonanto (EUVL C 247, 15.10.2003).

<sup>(2)</sup> EYVL L 139, 11.5.1998, s. 6.

<sup>(3)</sup> EYVL L 52, 27.2.1999, s. 2.

<sup>(4)</sup> EYVL L 139, 11.5.1998, s. 1.

<sup>(5)</sup> EYVL L 300, 29.11.2000, s. 2.



(11) Euroopan unioni on tehnyt Monacon ruhtinaskunnan, San Marinon tasavallan ja Vatikaanivaltion kanssa valuuttasuhteista sopimuksen, jonka mukaan ne voivat laskea liikkeeseen tietyn määrän eurokolikoita. Yhteistä käytäntöä on sovellettava myös kyseisten valtioiden liikkeeseen laskemiin eurokolikoihin,

SUOSITTELEE:

*1 artikla*

**Liikkeeseen laskettavien tavallisten eurokolikoiden kansallisiin puoliin tehtävät muutokset**

Euro- tai senttimääräisten kolikoiden kansallisten puolien kuva-aiheita ei saa muuttaa ennen vuoden 2008 loppua paitsi, jos kolikossa kuvattu valtionpäämies vaihtuu, sanotun kuitenkin rajoittamatta tämän suosituksen 2 artiklan soveltamista. Ennen tämän määräajan loppua komission on arvioitava tarvetta jatkaa kyseistä määräaika tai ottaa käyttöön uusi käytäntö.

*2 artikla*

**Euromääräisten juhlarahojen liikkeeseenlasku**

Euromääräisiä juhlarahoja, joiden kansallinen puoli poikkeaa liikkeeseen lasketuista tavallisista eurokolikoista, voidaan laskea liikkeeseen vuodesta 2004 seuraavin edellytyksin:

- a) jäsenvaltio saa toteuttaa vuodessa yhden liikkeeseenlaskun, sanotun kuitenkin rajoittamatta c alakohdan i alakohdan soveltamista. Tätä rajoitusta ei sovelleta, jos kaikki euroalueen jäsenvaltiot laskevat yhdessä liikkeeseen juhlarahan;
- b) kyseisissä liikkeeseenlaskuissa saa laskea liikkeeseen ainoastaan yksikköarvoltaan kahden euron kolikoita;
- c) yksittäisen liikkeeseenlaskun aikana liikkeeseen laskettavien kolikoiden määrä ei saa ylittää korkeampaa seuraavista kahdesta enimmäismäärästä:
  - i) 0,1 prosenttia kaikkien liikkeeseenlaskijavaltioiden juhlarahan liikkeeseenlaskuvuotta edeltävän vuoden alkuun mennessä liikkeeseen laskemien kahden euron kolikoiden kokonaismäärästä; enimmäismäärää voidaan korottaa 2,0 prosenttiin kaikkien liikkeeseenlaskijavaltioiden liikkeeseen laskemista kahden euron kolikoista, jos juhlistetaan maailmanlaajuisia ja erittäin symbolista tapahtumaa; tässä tapauksessa liikkeeseenlaskija ei saa järjestää toista vastaavaa juhlarahan liikkeeseenlaskua neljän seuraavan vuoden aikana ja sen on lisäksi perusteltava korkeamman

enimmäismäärän soveltaminen 3 artiklan ensimmäisen kohdan b alakohdassa säädetyissä etukäteen annetuissa tiedoissa;

- ii) 5,0 prosenttia kyseisen liikkeeseenlaskijavaltion juhlarahan liikkeeseenlaskuvuotta edeltävän vuoden alkuun mennessä liikkeeseen laskemien kahden euron kolikoiden kokonaismäärästä.

*3 artikla*

**Kansallisten puolien kuva-aiheet ja tulevien muutosten julkistaminen**

Kaikkiin liikkeeseen laskettaviin euro- tai senttimääräisiin kolikoihin on sovellettava seuraavia sääntöjä:

- a) vakiintuneen käytännön mukaisesti kansallisella puolella on oltava kuva-aihetta ympäröivät kaksitoista tähteä ja kolikon lyöntivuosi;
- b) komissiolle on ilmoitettava eurokolikoiden kansallisiin puoliin suunnitelluista muutoksista vähintään kuusi kuukautta ennen kolikoiden liikkeeseenlaskua. Komissio pyytää talous- ja rahoituskomitealta hyväksynnän kaikkiin juhlarahojen liikkeeseenlaskuihin, joiden suunniteltu liikkeeseen laskettava määrä ylittää 2 artiklan ensimmäisen kohdan c alakohdan i alakohdassa tarkoitettua 0,1 prosentin enimmäismäärän;
- c) kaikki merkitykselliset tiedot kolikoiden uusista kansallisista malleista julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

*4 artikla*

**Osoitus**

Belgian kuningaskunnalle, Saksan liittotasavallalle, Helleenien tasavallalle, Espanjan kuningaskunnalle, Ranskan tasavallalle, Irlannille, Italian tasavallalle, Luxemburgin suurherttuakunnalle, Alankomaiden kuningaskunnalle, Itävallan tasavallalle, Portugalin tasavallalle ja Suomen tasavallalle, joiden on noudatettava tätä suositusta.

Tehty Brysselissä 29 päivänä syyskuuta 2003.

*Komission puolesta*

Pedro SOLBES MIRA

*Komission jäsen*

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset)

**NEUVOSTON YHTEINEN KANTA 2003/735/YUTP,  
13 päivältä lokakuuta 2003,  
Irakista hyväksytyyn yhteisen kannan 2003/495/YUTP muuttamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 15 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi Irakista 7 päivänä heinäkuuta 2003 yhteisen kannan 2003/495/YUTP<sup>(1)</sup>, jolla pannaan täytäntöön Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselma 1483 (2003), jolla kumottiin kaikki Irakin kanssa käytävään kauppaan sekä rahoitus- ja taloudellisten varojen toimittamiseen Irakille liittyvät kiellot, jotka oli asetettu turvallisuusneuvoston päätöslauselmassa 661 (1990) ja myöhemmin annetuissa asiaankuuluissa päätöslauselmissa, myös päätöslauselmassa 778 (1992), lukuun ottamatta kieltoja, jotka liittyvät muiden kuin sellaisten aseiden ja niihin liittyvien tarvikkeiden myyntiin tai toimittamiseen Irakille, joita Amerikan yhdysvallat ja Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistynyt kuningaskunta yhteisen komennon alaisina miehitysvaltoina, jäljempänä 'viranomainen', tarvitsevat, ja vahvistettiin uusia toimenpiteitä.
- (2) Yhteisen kannan 2003/495/YUTP tiettyjä säännöksiä on syytä selventää.
- (3) Tiettyjen toimenpiteiden täytäntöönpano edellyttää yhteisön toimia,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN YHTEISEN KANNAN:

*1 artikla*

Korvataan yhteisen kannan 2003/495/YUTP 2 artikla seuraavasti:

A saisir

Tehty Luxemburgissa 13 päivänä lokakuuta 2003.

*"2 artikla*

Kaikki varat tai muut rahoitusvarat tai taloudelliset varat,

- a) jotka olivat Irakin edellisen hallituksen tai turvallisuusneuvoston päätöslauselmalla 661 (1990) perustetun komitean nimeämien Irakin valtion elinten, yhtiöiden tai laitosten hallinnassa ja ovat olleet Irakin ulkopuolella 22 päivänä toukokuuta 2003; tai
- b) jotka Saddam Hussein tai Irakin aikaisemman hallinnon turvallisuusneuvoston päätöslauselmalla 661 (1990) perustetun komitean nimeämät johtavat virkamiehet tai heidän lähisukulaisensa ovat siirtäneet Irakista tai hankkineet, mukaan lukien heidän itsensä tai heidän puolestaan tai heidän alaisuudessaan toimivien henkilöiden suoraan tai välillisesti omistamat ja määräysvallassa olevat yhteisöt;

jäädytetään viipymättä ja, mikäli nämä varat tai rahoitusvarat tai taloudelliset varat eivät ole aikaisemman panttioikeuden tai tuomioistuimen, hallintoviranomaisen tai välimiesoikeuden aikaisemman päätöksen kohteena, jolloin niitä voidaan käyttää tällaisen päätöksen täyttämiseen, jäsenvaltiot huolehtivat niiden siirtämisestä välittömästi Irakin kehitysrahastoon turvallisuusneuvoston päätöslauselmassa 1483 (2003) esitetyin edellytyksin."

*2 artikla*

Tämä yhteinen kanta tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

*3 artikla*

Tämä yhteinen kanta julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

F. FRATTINI

<sup>(1)</sup> EUVL L 169, 8.7.2003, s. 72.